

# Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w radzie państwa reprezentowanych.

Zeszyt LIV. — Wydany i rozesłany dnia 12 grudnia 1871.

## 139.

**Traktat handlowy i nawigacyjny pomiędzy monarchią austriacko węgierską a Hiszpanią z dnia 24 marca 1870,**

(Zawarty w Madrycie dnia 24 marca 1870; przez Jego ces. i król. Apostolską Mość ratyfikowany w Wiedniu dnia 27 maja 1871; obustronne ratyfikacje wymieniono w Madrycie dnia 12 lipca 1871).

**Nos Franciscus Josephus Primus,  
divina favente clementia Austriae Imperator;**

Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Plenipotentiaro Nostro et a Plenipotentiaro Hispaniae Regentis ad dilatandas commercii navigationisque relationes inter Regna Nostra atque Hispaniam existentes conventio die 24 Martii anni praeteriti inita et signata fuit tenoris sequentis:

### Pierwopis.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche et Roi Apostolique de Hongrie et Son Altesse le Régent de la Nation Espagnole par la volonté de Cortès souveraines animés d'un égal désir

(Polsisch.)

### Przekład.

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Apostolski Król węgierski i Jego wysokość Rejent narodu hiszpańskiego, z woli rządzących korteżów ustanowiony, pragnąc ścieśnić węzły

de resserrer les liens d'amitié et d'étendre les relations commerciales entre la Monarchie Austro-Hongroise et l'Espagne ont résolu de conclure un traité de Commerce et de Navigation à cet effet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur et Roi:

Monsieur Ladislas Comte Karnicki de Karnice, Conseiller intime actuel et Chambellan de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Son Altesse le Régent d'Espagne etc. etc.

et Son Altesse le Régent d'Espagne:

Don Práxedes Mateo Sagasta, Grand Croix de l'Ordre de la Conception de Villaviciosa de Portugal, Député aux Cortès Constituantes, ci-devant Ministre de l'Intérieur, Ministre d'Etat etc. etc.,

lesquels après avoir échangé leurs pleins pouvoirs respectifs trouvés en bonne et due forme sont convenus des articles suivans:

#### Article I.

Il y aura pleine et entière liberté de commerce et de navigation entre la Monarchie Austro-Hongroise et le Royaume d'Espagne.

Les sujets de chacune des hautes parties contractantes jouiront dans les territoires de l'autre des mêmes droits, privilèges, faveurs et immunités et exemptions dont jouissent actuellement ou jouiront à l'avenir en matière de commerce et de navigation dans territoires les propres nationaux, sauf les réserves spécifiées dans les articles respectifs de ce même traité.

#### Article II.

Les sujets de chacune des deux parties contractantes auront réciproquement dans les

przyjaźni i rozszerzyć stósunki handlowe, między monarchią austriacko węgierską a Hiszpanią, postanowili zawrzeć w tym celu traktat handlowy i nawigacyjny, i zamianowali pełnomocnikami swymi:

Najjaśniejszy Cesarz i Król:

Pana Władysława hrabiego na Karnicach Karnickiego, Jego c. i kr. Apostolskiej Mości rzeczywistego tajnego radcę i szambelana, nadzwyczajnego posła i pełnomocnego ministra przy jego Wysokości Rejencie hiszpańskim itd. itd., a

Jego Wysokość Rejent hiszpański:

Don Praxedes Mateusza Sagastę, kawalera Wielkiego krzyża portugalskiego Niepok. Poczęcia NMP. z Villaviciosa, deputowanego kortezów urządzających, byłego ministra spraw wewnętrznych, ministra stanu itd. itd.,

którzy obustronne swoje pełnomocnictwa, w dobrej i należytej formie znalezione, wymieniwszy, zgodzili się na artykuły następujące:

#### Artykuł I.

Pomiędzy monarchią austriacko-węgierską a królestwem hiszpańskim istnieć ma zupełna i całkowita wolność handlu i żeglugi.

Krajowcy każdej z dwóch stron traktat zawierających, mają używać na terytorjum drugiej strony takich samych praw, przywilejów, uwzględnień, uwolnień i wyjątków pod względem handlu i żeglugi, jakich pod tym względem używają lub używać będą mieszkańcy w swoim własnym kraju, jedynie z wyjątkiem zastrzeżeń zawartych w odnośnych artykułach niniejszego traktatu.

#### Artykuł II.

Poddani każdej ze stron traktat zawierających mają być wzajemnie w państwach i



Etats et possessions de l'autre partie la même faculté que les nationaux d'entrer avec leurs navires et chargements dans tous les ports et les rivières, qui seront ouvertes à la navigation d'une nation quelconque de voyager, de séjourner, de faire le commerce, d'exercer leur industrie ou métier, de louer ou de posséder des maisons, des magasins et boutiques, d'effectuer des expéditions de marchandises ou de valeurs par voie de terre ou de mer, de les prendre en consignation tant du pays que de l'étranger, le tout sans payer d'autres droits que ceux qui sont ou pourront être perçus sur les nationaux; ils pourront y faire des achats ou vendre directement, ou vendre par entremise d'un médiateur qu'ils choisiront eux-mêmes, fixer les prix des biens, effets marchandises ou autres objets tant importés qu'indigènes, soit qu'ils les vendent dans le pays même, soit qu'ils les exportent à l'étranger en se conformant toutefois aux lois et réglemens du pays; ils pourront y vaquer à leurs affaires, présenter des déclarations aux douanes, tant en leur propre nom qu'en se substituant une personne quelconque, selon qu'ils le jugeront convenable et sans payer d'autre salaire que celui dont ils conviendront avec cette personne; enfin ils pourront faire valoir leurs droits devant les juges et tribunaux, les défendre et se servir pour cet effet d'avocats, de substitus ou d'agents choisis par eux-mêmes.

### Article III.

En ce qui concerne l'acquisition et la possession d'immeubles de toute espèce, ainsi que la disposition à l'égard de ces immeubles et le payement d'impôts, de taxes ou de droits pour ses dispositions, les sujets de chacune des Parties contractantes jouiront dans les territoires de l'autre des droits accordés aux nationaux.

posiadłościach drugiej strony uprawnieni w takiej samej mierze jak krajowej: przy-  
pływać ze swemi statkami i ładunkami do wszystkich portów, rzek i kanałów które są dostępne dla któregokolwiek innego narodu, także podróżować, zatrzymywać się, prowadzić handel i przemysł, najmować lub posiadać domy, magazyny i sklepy, posyłać towary lub pieniądze morzem lub lądem, i brać je w komis tak z kraju jak z zagranicy. Wszystko to tylko za opłatą takich podatków, jakie od krajowców teraz lub w przyszłości prawnie pobierane będą; mogą także przedawać i kupować, bezpośrednio lub za pomocą wybranego przez siebie pośrednika, i ustanawiać ceny towarów, ruchomości i innych przedmiotów, tak przywozowych jak krajowych, czy takowe sprzedają w kraju lub wywożą, jednak z zachowaniem praw i rozporządzeń istniejących w kraju pod względem handlu, przemysłu i policyi a stosowanych także do poddanych wszystkich innych państw; mogą sami załatwiać swoje sprawy, podawać urzędom cłowym swoje deklaracje, tak we własnem imieniu, jakoteż za pośrednictwem trzecich osób, jeżeli uznają to za stosowne, i tylko za opłatą między sobą umówioną; nakoniec mogą poszukiwać praw swoich przed sądami i trybunałami, takowych bronić, i mogą używać do tego celu adwokatów, pełnomocników lub agentów przez siebie wybranych.

### Artykuł III.

Pod względem nabywania i posiadania gruntów wszelkiego rodzaju, jakoteż rozporządzenia takowemi, i opłaty podatków, taks i należności przypadających od takich rozporządzeń, poddani każdej ze stron traktat zawierających mają używać na terytorjum drugiej strony praw służących krajowcom.

## Article IV.

Les sujets de chacune des deux parties contractantes jouiront dans les territoires de l'autre, tant pour leur personne que par rapport à leur propriété des mêmes droits (exceptés les droits politiques) et des mêmes privilèges qui sont ou seront accordés aux nationaux en observant toutefois les lois du pays. Ils ne pourront dans aucun cas être soumis à des taxes, charges et impôts, autres ou plus élevés que ceux que les nationaux sont tenus de payer.

## Article V.

Les sujets de chacune des Parties contractantes seront exempts dans les territoires de l'autre Partie de tout service personnel dans l'armée, dans la marine, et dans la milice nationale, de toute charge de guerre, emprunts forcés, réquisitions et contributions militaires de quelque espèce que ce soit, à l'exception toutefois des charges qui grèvent la possession, la location ou le bail d'immeubles, ainsi que des réquisitions et des contributions militaires auxquelles pourront être soumis tous les sujets du pays comme propriétaires ou locataires d'immeubles. Leurs propriétés ne peuvent être sequestrées, ni leurs navires, cargaisons, marchandises ou effets être retenus pour un usage public quelconque, sans qu'il leur soit accordé préalablement un dédommagement à concerter entre les parties intéressées sur des bases justes et équitables.

## Article VI.

En ce qui concerne la propriété des marques de fabrique, des marques ou étiquettes de marchandises et des dessins ou modèles industriels, les sujets de chacune des parties contractantes jouiront dans le territoire de l'autre des mêmes droits que les nationaux.

## Artykuł IV.

Poddani każdej ze stron traktat zawierających mają używać na terytorium drugiej strony tak pod względem własnej osoby, jak pod względem swojej własności tych samych praw (z wyjątkiem politycznych) i tych samych przywilejów, które służą lub służyć będą krajowcom, zawsze jednak z zachowaniem praw krajowych. W żadnym razie nie mogą podlegać innym lub większym ciężarom, należyciociom lub podatkom niż krajowcy.

## Artykuł V.

Poddani każdej ze stron traktat zawierających mają być wolni na terytorium drugiej strony od wszelkiej osobistej służby w wojsku lądowym, w marynarce i w milicy i narodowej, jakoteż od wszelkich ciężarów wojennych, pożyczek przymusowych, rekwizycyi wojskowych i kontrybucyi jakiego bądź rodzaju, z wyjątkiem tylko tych, które przywiązane są do posiadłości, najmu lub dzierżawy posiadłości nieruchomości, jakoteż tych ciężarów wojskowych lub kontrybucyi, którym podlegają wszyscy poddani kraju jako właściciele lub dzierżawcy posiadłości nieruchomości. Posiadłości ich nie mogą podlegać sekwestrowi a okręta ich, ładunki, towary ruchomości nie mogą być zatrzymywane na użytek publiczny bez wyznaczenia poprzednio wynagrodzenia ustanowionego według słusznych zasad pomiędzy stronami interesowanymi.

## Artykuł VI.

Poddani każdej ze stron traktat zawierających mają używać na terytorium drugiej strony pod względem własności znaków fabrycznych, znaków i etykiet towarowych tudzież wzorków lub modeli tych samych praw co krajowcy.



## Article VII.

Les fabricants et marchands espagnols, ainsi que leurs commis voyageurs dûment patentés en Espagne dans l'une de ces qualités voyageant dans la Monarchie Austro-Hongroise, pourront y faire des achats pour les besoins de leur industrie et recueillir des commandes avec ou sans échantillons, mais sans colporter des marchandises et n'auront à ce titre aucun droit à payer sur le territoire de la Monarchie Austro-Hongroise.

Il y aura réciprocité en Espagne pour les fabricants et marchands de la Monarchie Austro-Hongroise et leurs commis voyageurs.

## Article VIII.

Les navires de l'une des parties contractantes qui entreront sur lest ou chargés dans les ports de l'autre ou qui en sortiront, quelque soit le lieu de leur départ ou de leur destination, y seront traités sous tous les rapports sur le même pied que les navires nationaux. Tant à leur entrée que durant leur séjour, et à leur sortie ils ne payeront d'autres ni de plus forts droits de fanaux, de tonnage, de pilotage, de port, de remorque, de quarantaine ou autres charges qui pèsent sur la coque du navire, sous quelque dénomination que ce soit, perçus au nom ou au profit de l'Etat, des fonctionnaires publics, des communes ou des corporation quelconques que ceux dont y sont ou seront passibles les navires nationaux.

## Article IX.

Aucun droit de navigation ou de port ne sera perçu dans les ports de deux parties contractantes des navires de l'autre partie qui viendraient y relâcher par suite de quelque

## Artykuł VII.

Fabrykanci i kupcy hiszpańscy tudzież ich komisanci, którzy są w Hiszpanii w tych przmiotach należycie upoważnieni, jeżeli podróżują w monarchii austryacko węgierskiej, mogą czynić tam zakupno dla przemysłu który prowadzą, i starać się na podstawie próbek lub bez tychże o zamówienia, nie obwożąc jednak towarów ze sobą, i za wykonywanie tego przemysłu w obrębie monarchii austryacko węgierskiej nie będą obowiązani do żadnych opłat.

Podobnież dzieć się ma w Hiszpanii z fabrykantami i kupcami z monarchii austryacko węgierskiej, tudzież z ich komisantami.

## Artykuł VIII.

Okręty jednej ze stron traktat zawierających zawijające do portów drugiej strony z balastem lub ładunkiem, lub ztamtąd się oddalające, jakiegokolwiek byłoby miejsce ich pochodzenia lub przeznaczenia, powinny być tamże w każdym względzie zupełnie tak samo traktowane, jak okręty krajowe. Tak przy zawinięciu jak podczas pobytu i przy oddaleniu się nie mają opłacać żadnych innych lub wyższych opłat ogniowych, beczkowych, przewoźniczych, portowych, kwarantannych i tym podobnych, pod jakąkolwiek nazwą na okręty nakładanych i pobieranych w imieniu lub na rzecz państwa, urzędników publicznych, gmin lub korporacji jakiegokolwiek rodzaju, oprócz tych, które obecnie są, lub w przyszłości będą nałożone na okręty krajowe.

## Artykuł IX.

Od okrętów jednej ze stron traktat zawierających które w razie nieszczęścia lub gwałtownej potrzeby zawiną do portu drugiej strony, nie mają być pobierane opłaty żeglarskie

accident ou par force majeure, pourvu toutefois que le navire ne se livre à aucune opération de commerce et qu'il ne prolonge pas son séjour dans le port au delà du temps réclamé par les circonstances qui l'auront forcé à y relâcher.

En cas de naufrage ou d'avarie d'un navire appartenant au Gouvernement ou aux sujets de l'une des hautes parties contractantes sur les côtes ou le territoire de l'autre partie, non seulement il sera donné aux naufragés toute sorte d'assistance et de soulagement, mais encore les navires, leurs parties et débris, leurs ustensiles et tous les objets y appartenant, les papiers trouvés à bord, ainsi que les effets et marchandises qui jetés à la mer auront été sauvés ou bien le prix de leur vente, seront fidèlement remis aux propriétaires sur leur demande ou celle de leurs fondés de pouvoir et cela sans autre paiement que celui des frais de sauvetage, de magasinage et de ces droits même que les navires nationaux seraient tenus de payer en pareil cas.

A défaut du propriétaire ou d'un agent spécial de celui-ci, la restitution sera faite aux Consuls respectifs, aux Vice-Consuls ou aux Agents consulaires, bien entendu que si le navire, ses effets et marchandises devenaient l'objet d'une réclamation légale, la décision en serait déférée aux tribunaux compétents du pays.

Les épaves et les biens avariés provenant du chargement d'un navire de l'une des parties contractantes ne pourront être par l'autre partie soumis au paiement de frais d'aucune espèce hors ceux de sauvetage que s'ils sont admis à la consommation intérieure.

#### Article X.

Seront considérés comme navires Autrichiens ou Hongrois ou comme navires Espagnols tous ceux qui seront reconnus navires

skie i portowe jeżeli pobytu nie przedłuża się bezpotrzebnie i do handlu go nie używa.

W razie rozbicia lub innej klęski okrętu należącego do rządu lub poddanych jednej ze stron traktat zawierających, u wybrzeża lub na terytorium drugiej strony, nie tylko wszelka pomoc i wszelkie ułatwienie będzie udzielone rozbikom, lecz także okręty, ich części składowe i szczątki, sprzęty i wszelkie do nich należące przedmioty, znalezione na pokładzie papiery okrętowe, tudzież wszelkie ruchomości i towary, które zostały wrzucone w morze i uratowane, albo kwota za nie otrzymana jeżeli zostały sprzedane, ma być rzetelnie zwrócona właścicielom na żądanie bądź ich samych, bądź ich agentów do tego należycie upoważnionych, a to wszystko bez żadnej innej zapłaty prócz kosztów ratowania i przechowania, i bez żadnych innych należności, prócz tych które w podobnych razach składać musi okręt krajowy.

W braku właściciela, lub osobnego ajenta oddaje się te rzeczy odnośnym konsulom, wice-konsulom, lub agentom konsularnym, z zastrzeżeniem, że w razie prawnej pretensyi do okrętu rozbitego, jego ruchomości i towarów, reklamacya ta poddana będzie pod decyzję sądów krajowych.

Od towarów z okrętów rozbitych, lub z morza wyrzuconych, które stanowiły ładunek okrętu jednej ze stron traktat zawierających, druga strona, pominiawszy dozwolone wynagrodzenie za przechowanie, może pobierać podatek tylko wtedy, jeżeli towary owe przechodzą na konsumcyą.

#### Artykuł X.

Za okręty austriacko węgierskie lub hiszpańskie mają być uważane wszystkie te, które według ustaw monarchii austriacko



Autrichiens ou Hongrois d'après les lois de la Monarchie Austro-Hongroise ou navires Espagnols d'après les lois Espagnoles.

#### Article XI.

En ce qui concerne le placement des navires, leur chargement dans les ports, rades, havres et bassins et généralement pour toutes les formalités et dispositions quelconques auxquelles peuvent être soumis les navires de commerce, leurs équipages et leurs cargaisons, il est convenu qu'il ne sera accordé aux navires nationaux de l'une des parties contractantes aucun privilège ni aucune faveur qui ne le soit également aux navires de l'autre; la volonté des deux parties contractantes étant que sous ce rapport aussi leurs bâtimens soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

#### Article XII.

Les bâtimens de guerre des deux parties contractantes seront traités dans les ports réciproques sur le même pied que ceux de la nation la plus favorisée.

#### Article XIII.

Les produits du sol et de l'industrie et les objets de toute espèce et nature importés par navires autrichiens ou Hongrois dans les ports Espagnols, et réciproquement, les produits du sol et de l'industrie et les objets de toute espèce et nature importés par navires Espagnols dans les ports Autrichiens ou Hongrois ne payeront quel que soit leur origine et le lieu d'où ils sont importés, d'autres ni de plus forts droits d'entrée et ne seront soumis à d'autres charges ou formalités que si l'importation des mêmes produits ou objets avait lieu sous pavillon national.

węgierskiej jako austryacko węgierskie, lub według ustaw hiszpańskich jako hiszpańskie uważane być mają.

#### Artykuł XI.

Pod względem ustawiania, ładowania i wyładowania okrętów w portach, zatokach, placach i bassenach, jakoteż w ogóle pod względem wszelkich formalności i innych postanowień, którym mogą być poddane statki handlowe, ich załogi i ich ładunek, zgodzono się że własnym okrętom jednej ze stron traktat zawierających nie może być przyznane żadne pierwszeństwo, i żadne uwzględnienie któreby tak samo okrętom drugiej strony nie przysługiwało, ponieważ wyrażną jest wolą stron traktat zawierających, aby i pod tym względem okręty ich traktowane były na stopie zupełnej równości.

#### Artykuł XII

Okręty wojenne stron traktat zawierających w portach obu stron mają być traktowane na tej samej stopie co okręty narodu najbardziej uwzględnianego.

#### Artykuł XIII.

Płody ziemi i przemysłu tudzież przedmioty wszelkiego rodzaju i gatunku, przywiezione do portów hiszpańskich na okrętach austryacko węgierskich i odwrotnie, płody ziemi i przemysłu i przedmioty wszelkiego rodzaju i gatunku przywiezione do portów austryacko węgierskich na okrętach hiszpańskich, jakkolwiek byłyby ich początek i miejsce pochodzenia, nie podlegają żadnym innym lub wyższym opłatom weходowym i żadnym innym ciężarom i formalnościom, prócz tych, jakim podlega przywóz tych samych płodów lub przedmiotów pod banderą narodową.

Comme mesure transitoire les marchandises énumérées dans la troisième disposition du tarif Espagnol actuellement en vigueur qui seront importées en Espagne sous pavillon Austro-Hongrois resteront soumises jusqu'au 1<sup>er</sup> Janvier 1872 à la surcharge graduelle fixée par la dite disposition. Si cette surcharge venait à être diminuée ou supprimée avant la dite époque en faveur du pavillon d'une autre Puissance, le pavillon Austro-Hongrois aura droit à la même diminution ou suppression.

Les produits du sol et de l'industrie et les objets de toute espèce et nature qui pourront être légalement exportés ou réexportés des ports d'une des parties contractantes par bâtimens d'une autre nation quelconque, pourront également en être exportés ou réexportés par bâtimens de l'autre des parties contractantes, sans payer d'autres ou de plus hauts droits, et sans être soumis à d'autres charges ou formalités que si l'exportation des mêmes objets se faisait sous pavillon national.

#### Article XIV.

Les marchandises importées par des navires appartenant à l'une ou l'autre partie contractante dans les ports Autrichiens ou Hongrois ou dans les ports Espagnols pourront y être mises en entrepôt ou être livrées au transit ou à l'exportation, le tout en conformité des lois générales qui existent sous ce rapport dans les pays respectifs et sans être assujéties à des droits d'entrepôt, de magasinage, de surveillance ou à des charges quelconques, autres ou plus élevées que celles auxquelles sont soumises les marchandises apportées par navires nationaux.

Il est entendu toutefois que si les marchandises sont déclarées pour la consommation, elles payeront les droits de douane d'après les réglemens de douane existants.

Postanawia się jako środek przechodni. że towary wymienione w trzeciej pozycji taryfy hiszpańskiej, obecnie obowiązującej, przywiezione do Hiszpanii pod banderą austriacko węgierską, podlegać będą do dnia 1 stycznia 1872 stopniowemu opodatkowaniu, ustanowionemu we wspomnianej dyspozycji. Gdyby podatek ten przed wspomnianym terminem miał być na rzecz bandery innego mocarstwa niższym lub zniesionym, natenczas to samo niżenie lub zniesienie przysługiwać będzie prawnie banderze austriacko węgierskiej.

Płody ziemi i przemysłu tudzież przedmioty jakiegokolwiek rodzaju i gatunku które prawnie z portów jednej z dwóch stron traktat zawierających na okrętach któregośkolwiek innego narodu wywiezione lub na powrót odwiezione być mogą, w taki sam sposób mogą być wywożone na okrętach drugiej strony traktat zawierającej bez opłaty innych lub wyższych podatków i nie podlegając innym ciężarom i formalnościom, prócz tych, którym podlega wywóz lub odwiezienie napowrót tych samych przedmiotów pod banderą narodową.

#### Artykuł XIV.

Towary, które do portów austriacko węgierskich lub hiszpańskich na okrętach jednej lub drugiej strony traktat zawierającej przywiezione zostaną, mogą być z zachowaniem ustaw ogólnych, w odnośnym kraju w tym względzie obowiązujących, złożone w magazynie, oddane do przewozu lub na powrót odwiezione, nie podlegając innym lub wyższym podatkom od składu, umieszczenia w magazynie, za piinowanie lub jakimkolwiek innym, prócz tych, którym podlegają towary przywiezione na okrętach krajowych.

Rozumie się jednak samo przez się że od towarów deklarowanych na konsumpcję, należy opłacić cło stosownie do istniejących ustaw cłowych.



## Article XV.

Les marchandises de toute nature venant des territoires de l'une des parties contractantes ou y allant, seront exemptes dans les territoires de l'autre de tout droit de transit, sauf l'observation des lois qui y sont en vigueur.

Le traitement de la nation la plus favorisée est réciproquement garanti à chacune des parties contractantes pour tout ce qui concerne le transit.

## Article XVI.

Les deux parties contractantes se garantissent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée pour ce qui concerne les tarifs des droits à l'importation ou à l'exportation tant par eau que par terre.

Chacune des deux parties contractantes s'engage donc à faire profiter l'autre sans compensation de toute faveur, — de tous privilèges ou abaissements qu'Elle a déjà accordés ou pourrait accorder par la suite sous les rapports mentionnés à une tierce Puissance.

## Article XVII.

Les parties contractantes s'engagent à ne pas entraver le commerce réciproque par des prohibitions quelconques d'importation, d'exportation ou de transit.

Elles ne pourront faire d'exception à cette règle que pour les objets suivants:

Dans la monarchie Austro-Hongroise:

- a) pour les monopoles d'Etat (tabac, sel, poudre à tirer);
- b) par rapport à la police sanitaire;
- c) relativement aux besoins de guerre dans des circonstances extraordinaires.

En Espagne pour:

- a) les armes de guerre, projectiles et leurs munitions, à moins que le Gouvernement n'en accorde la permission;

## Artykuł XV.

Przedmioty wszelkiego rodzaju przychodzące z terytorjum jednej ze stron traktat zawierających, lub tam odchodzące, mają być wolne na terytorjum drugiej strony od wszelkiego podatku przewozowego, bez nadwężenia jednak obowiązku zachowania ustaw istniejących.

Obiedwie strony zapewniają sobie co do przewozu postępowanie pod każdym względem takie samo, jakie przysługuje narodowi najbardziej uwzględnianemu.

## Artykuł XVI.

Obiedwie strony traktat zawierające dają sobie zapewnienie, że pod względem podatków od przywozu i wywozu, czy to przywóz lub wywóz nastąpi wodą lub lądem, postępować będą ze sobą wzajemnie tak, jak z narodami najwięcej uwzględnianymi.

Każda z dwu stron zobowiązuje się przeto, że wszelkie uwzględnienie, wszelkie pierwszeństwo i wszelkie ulgi, które we względach wspomnianych trzeciemu mocarstwu już przyzwoliła lub w przyszłości przyzwoli, nada tak samo także drugiej stronie traktat zawierającej, nie żądając za to żadnego odwzajemnienia.

## Artykuł XVII.

Strony traktat zawierające zobowiązują się nie tamować wzajemnego obrotu pomiędzy swojemi krajami żadnemi zakazami przywozu, wywozu lub przewozu.

Wyjątek od tego postanowienia mogą stanowić tylko następujące przedmioty:

W monarchii austriacko węgierskiej:

- a) monopola rządowe (tytuń, sól, proch strzelniczy);
- b) względy sanitarno policyjne;
- c) wzgląd na potrzeby wojenne w okolicznościach nadzwyczajnych.

W Hiszpanii:

- a) broń wojenna, pociski i amunicya do tychże, jeżeli rząd nie pozwoli;

- |   |  |
|---|--|
| <p>b) les cartes hydrographiques publiées par le Département de la Marine Espagnole ;</p> <p>c) les cartes et plans des auteurs Espagnols qui en conservent la propriété, sans leur permissions ;</p> <p>d) les livres et imprimés en langue espagnole dans les cas prescrits par la loi sur la propriété littéraire ;</p> <p>e) les missels, bréviaires, diurnes et autres livres liturgiques de l'Eglise catholique ;</p> <p>f) les peintures, figures et tous les autres objets qui puissent offenser la morale ;</p> <p>g) les préparations pharmaceutiques ou remèdes secrets dont on ne puisse découvrir la composition, ou dont la formule n'aurait pas été publiée ;</p> <p>h) le tabac dans les cas prescrits par les réglemens.</p> | <p>b) mapy hydrograficzne które wydaje departament marynarki hiszpańskiej ;</p> <p>c) mapy i plany autorów hiszpańskich, którzy zastrzegli sobie własność tychże, bez ich zezwolenia ;</p> <p>d) książki i druki w języku hiszpańskim w wypadkach przewidzianych ustawą o własności literackiej ;</p> <p>e) książki mszalne, brewiarze, diurnale i inne książki liturgiczne kościoła katolickiego ;</p> <p>f) malowidła, figury i wszelkie inne przedmioty obrażające moralność ;</p> <p>g) wyroby farmaceutyczne lub sekretne środki lecznicze, których składu dojść nie można lub których recepta nie została ogłoszona ;</p> <p>h) tytoń w wypadkach przepisanych regulaminami.</p> |
|---|--|

#### Article XVIII.

Les marchandises de toute nature importées d'un pays dans l'autre ne pourront être assujéties (au profit de l'Etat ou des communes) à des droits quelconques d'accises ou de consommation supérieurs à ceux qui grèvent ou qui grèveraient par la suite les marchandises similaires de production nationale.

#### Article XIX.

En tant et aussi longtemps que le cabotage est réservé par les lois d'une des parties contractantes exclusivement aux bâtimens nationaux, il ne pourra être exercé par les bâtimens de l'autre partie. Cependant les navires de chacune des parties contractantes entrant dans un des ports de l'autre et qui n'y voudraient décharger qu'une partie de leur cargaison, pourront, en se conformant aux lois et réglemens du pays respectif, conserver à leur bord la partie de la cargaison qui serait destinée à un autre port, soit du même pays, soit d'un autre pays et la réex-

#### Artykuł XVIII.

Towary jakiegokolwiek rodzaju z jednego terytorjum celnego do drugiego przywiezione nie mają podlegać żadnym wyższym podatkom wewnętrznym lub konsumcyjnym (na rachunek państwa lub gmin) prócz tych, którym towary tego rodzaju, w kraju wyrabiane obecnie podlegają lub w przyszłości podlegać mogą.

#### Artykuł XIX.

Dopóki ustawami jednej ze stron traktat zawierających żegluga nadbrzeżna zastrzeżona jest wyłącznie okrętom krajowym, okręty drugiej strony wykonywać jej nie mogą. Okręty jednak każdej ze stron traktat zawierających, które zawijają do jednego z portów drugiej strony, aby wypróżnić tylko część swego ładunku, jeżeli poddają się ustawom i regulaminom krajowym, mogą zatrzymać na pokładzie część ładunku przeznaczoną do drugiego portu tegoż samego lub innego kraju i znowu ją wywieść, nie będą obowiązani do opłaty innych lub wyższych po-



porter sans être astreints à payer des droits autres ou plus élevés que ceux qui seront perçus des bâtimens nationaux dans le même cas. Il est également entendu que ces mêmes navires pourront commencer leur chargement dans un port et le continuer dans un autre ou dans plusieurs ports du même pays ou l'y accomplir sans être astreints à payer des droits autres que ceux auxquels sont soumis les bâtimens nationaux.

#### Article XX.

Pour l'expédition en Espagne des marchandises soumises aux droits ad valorem les intéressés en consigneront la valeur dans une déclaration. Si les employés de la douane trouvaient insuffisante la valeur déclarée et les intéressés ne se conformaient pas avec la valeur fixée par les dits employés, l'administration nommera un expert qui associé à un autre expert élu par l'intéressé et à un autre désigné par l'association commerciale de la localité, d'accord avec l'agent consulaire de la nation respective, décideront quelle en est la valeur exacte.

Les experts seront choisis, s'il est possible, parmi les négociants ou fabricants de la marchandise que l'on doit évaluer.

Lorsque la valeur déclarée serait reconnue inexacte, il y aura lieu à l'application de la pénalité établie par la législation respective.

L'Espagne jouira dans la monarchie Austro-Hongroise de l'expédition douanière de la nation la plus favorisée.

#### Article XXI.

Les Provinces Espagnoles d'outre-mer étant régies par des lois spéciales ne seront pas comprises dans les stipulations qui précèdent. Cependant les sujets de la monarchie Austro-Hongroise y jouiront par rapport à

datków prócz tych, które w podobnym razie od okrętów krajowych pobierane bywają. Podobnież okrętom takim ma być dozwolone zacząć nabieranie towarów w pewnym porcie, a w innym lub kilku portach tego samego kraju czynność tę dalej odbywać lub ukończyć, bez opłaty innych lub wyższych podatków niż okręty krajowe.

#### Artykuł XX.

Wysyłając do Hiszpanii towary podlegające cłui od wartości, interesowani winni podać wartość tychże w deklaracji. Jeżeli urzędnicy cłowi uznają że wartość deklarowana jest za nisko, a interesowani nie mogliby zgodzić się na wartość oznaczoną przez powyższych urzędników, natenczas administracya zamianuje znawcę, który wspólnie z drugim, przez interesowanego wybranym znawcą, tudzież osobą wskazaną do tego celu przez miejscową asocycacyą handlową w porozumieniu z agentem konsularnym odnośnego narodu rozstrzygnie co do zakwestyowanej wartości towaru.

Znawcy wybierani będą ile możności z pomiędzy kupców lub fabrykantów tego towaru, który ma być szacowanym.

Jeżeli wartość deklarowana będzie uznana jako fałszywa, ma być zastosowana kara, przewidziana odnośnem prawodawstwem.

Pod względem ekspedycyi cłowej, Hiszpania ma być uważana w monarchii austriacko węgierskiej na równi z narodami najbardziej uwzględnianemi.

#### Artykuł XXI.

Ponieważ zamorskie prowincye Hiszpanii podlegają osobnemu prawodawstwu, przeto postanowienia niniejszego traktatu nie będą do nich stósowane. Co się tyczy jednak handlu i żeglugi, podatków żeglarskich i cłowych,

leur commerce et à leur navigation, aux droits de navigation et de douane, tant à l'entrée qu'à la sortie, et à l'expédition des navires et des marchandises, des mêmes droits, privilèges et immunités, faveurs et exemptions qui sont ou seront accordés à la nation la plus favorisée.

Les produits Autrichiens ou Hongrois n'y seront pas assujettis à d'autres droits, charges ni formalités que les produits de la nation la plus favorisée.

### Article XXII.

Les consuls et autres agents consulaires Austro-Hongrois dans le royaume d'Espagne jouiront de tous les privilèges, exemptions ou immunités dont jouissent les consuls et autres agents de même qualité de la nation la plus favorisée.

Il en sera de même dans la monarchie Austro-Hongroise pour les consuls et autres agents consulaires de l'Espagne.

### Article XXIII.

Les consuls et autres agents consulaires respectifs pourront faire arrêter et renvoyer soit à bord, soit dans leur pays, les marins et toute autre personne faisant, à quelque titre que ce soit, partie des équipages des navires de leur nation qui auraient déserté d'un bâtiment de leur nation dans un des ports de l'autre.

A cet effet ils s'adresseront par écrit aux Autorités locales compétentes et justifieront par l'exhibition en original ou en copie dûment certifiée des registres du bâtiment, ou du rôle d'équipage, ou par d'autres documents officiels, que les individus qu'ils réclament faisaient partie du dit équipage.

Sur cette demande ainsi justifiée il leur sera donné toute aide pour la recherche et l'arrestation des dits déserteurs qui seront même détenus et gardés dans les maisons d'arrêt du pays, à la réquisition et aux frais

tak przy zawijaniu jak i odpływaniu i co do ekspedycyi okrętów i towarów, poddani monarchii austriacko węgierskiej mają używać tych samych praw, przywilejów, uwolnień, uwzględnień i wyjątków które narodom najbardziej uwzględnianym zostały już przyzwolone lub przyzwolone będą.

Płody austriacko węgierskie nie mają tam podlegać żadnym innym cłom, ciężarom i formalnościom prócz tych jakim podlegają płody narodu najbardziej uwzględnianego.

### Artykuł XXII.

Konsulowie i wszyscy ajenci konsularni hiszpańscy w monarchii austriacko węgierskiej mają używać wszystkich tych przywilejów, uwolnień i swobód co konsulowie i inni w tym samym charakterze ajenci narodu najbardziej uwzględnianego.

Toż samo rozumie się o konsulach i innych ajentach konsularnych monarchii austriacko węgierskiej rezydujących w Hiszpanii.

### Artykuł XXIII.

Oдноśni konsulowie i wszyscy inni ajenci konsularni mogą aresztować majtków, tudzież wszelkie osoby, z jakiegokolwiek tytułu do załogi okrętowej swego narodu należące, które zbiegną z okrętu swego narodu do jednego z portów drugiego narodu i odesłać ich albo na pokład, albo do ojezyny.

W tym celu zgłoszą się pisemnie do kompetentnych władz miejscowych i przedłożeniem oryginału lub należycie uwierzytelnionego odpisu rejestru okrętowego albo popisowego, lub też innych dokumentów urzędowych udowodnią że osoby przez nich reklamowane należały do odnośnej załogi okrętowej.

Na uzasadnione w ten sposób podania ma im być udzielona wszelka pomoc do wysłędzenia i aresztowania wspomnianych zbiegów, którzy ostatni na żądanie i koszt konsulów lub ajentów konsularnych mają być nawet trzy-



des Consuls et autres agents consulaires, jusqu'à ce que ces consuls ou agents consulaires aient trouvé une occasion de les faire partir.

Si pourtant cette occasion ne se présentait pas dans le délai de deux mois à compter du jour de l'arrestation, les déserteurs seraient mis en liberté, après un avis donné au Consul trois jours à l'avance, et ne pourraient plus être arrêtés pour la même cause.

Il est entendu que les marins et autres individus de l'équipage, sujets du pays dans lequel s'effectuera la désertion, sont exceptés des stipulations du présent article.

Si le déserteur a commis quelque délit, il ne sera mis à la disposition du Consul ou de l'Agent consulaire qu'après que le tribunal qui a droit d'en connaître, ait rendu son jugement et que celui-ci ait eu son effet.

Les marins ou autres personnes faisant partie de l'équipage d'un navire qui dans leur patrie auraient commis un crime politique quelconque, ne pourront pas être soumis à l'extradition.

#### Article XXIV.

Il est entendu que le présent traité s'étendra également à la Principauté de Liechtenstein en vertu de l'article XIII du traité de douane conelu entre Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique et le Prince Souverain de Liechtenstein.

#### Article XXV.

Le présent traité entrera en vigueur un mois après l'échange des ratifications et restera en vigueur jusqu'au dernier Décembre dix-huit cent soixante dix-sept.

mani w więzieniach krajowych pod zamknięciem i dozorem, dopóki konsulowie ci lub ajenci nie znajdą sposobności do ich odeśłania.

Gdyby jednak sposobność taka nie znalazła się w przeciągu dwóch miesięcy od dnia uwięzienia, natenczas po uwiadomieniu konsulów na trzy dni przedtem, zbiegowie mają być uwolnieni i nie mogą być aresztowani powtórnie z tego samego powodu.

Rozumie się samo przez się że majtkowie lub inne osoby do załogi okrętowej należące, jeżeli są poddanymi kraju w którym zbiegostwo nastąpiło, nie podlegają postanowieniom niniejszego artykułu.

Jeżeli zbieg popełnił czyn karygodny, wtedy dopiero będzie oddany konsulowi lub agentowi konsularnemu do rozporządzenia, gdy sąd przynależny wyda wyrok i takowy zostanie wykonany.

Majtkowie lub inne osoby załogi okrętowej, które w ojczyźnie swojej popełniły jakąkolwiek zbrodnię polityczną, nie będą wydawane.

#### Artykuł XXIV.

Rozumie się samo przez się że traktat niniejszy w myśl artykułu XIII traktatu cłowego zawartego pomiędzy Jego c. k. Apostolską Mością a księciem panującym Liechtensteinu, ma być także rozciągnięty na księstwo Liechtenstein.

#### Artykuł XXV.

Traktat niniejszy ma wejść w moc obowiązującą w miesiąc jeden po wymianie ratyfikacji i obowiązywać do dnia 31 grudnia 1877.

Dans le cas où aucune de Parties contractantes n'aurait notifié, douze mois avant la fin de la période sus-indiquée, son intention d'en faire cesser les effets, le traité demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Parties contractantes l'aura dénoncé.

#### Article XXVI.

Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Madrid dans le plus bref délai.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.

Fait à Madrid le vingt quatre Mars mille huit cent soixante dix.

(L. S.) **Ladislás Comte Karnicki** m. p.

(L. S.) **Práxedes M. Sagasta** m. p.

Gdyby żadna ze stron traktat zawierających na dwanaście miesięcy przed upływem tego terminu nie objawiła drugiej stronie zamiaru zniesienia mocy obowiązującej niniejszego traktatu, ma on obowiązywać aż do upływu roku jednego od dnia, w którym go jedna lub druga strona wypowiedziała.

#### Artykuł XXVI.

Traktat niniejszy ma być ratyfikowany a ratyfikacye będą wymienione w Madrycie, w najkrótszym czasie.

W dowód czego pełnomocnicy stron obu dwu podpisali go i wycisnęli na nim swoje pieczęcie herbowne.

Działo się w Madrycie dnia dwudziestego czwartego marca tysiąc ośmset siedmziesiątego roku.

(L. S.) **Władysław hr. Karnicki** r. w.

(L. S.) **Praxedes M. Sagasta** r. w.



## Protocole final

au

### Traité de commerce et de navigation Austro-Hongrois et Espagnol du 24 Mars 1870.

Au moment de procéder à la signature du Traité de commerce et de navigation conclu à la date de ce jour entre la monarchie Austro-Hongroise et l'Espagne, les Plénipotentiaires soussignés de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche et Roi Apostolique de Hongrie et de Son Altesse le Régent de la Nation Espagnole ont fait les réserves et les déclarations suivantes :

#### 1.

Sont exceptés du principe de la plus grande favorisation mutuelle exprimée à l'art. XVI du Traité de commerce :

- a) toutes les facilités et avantages déjà accordés ou qui pourront être accordés à l'avenir à un Etat limitrophe dans le but unique de faciliter les relations frontalières ainsi que les franchises ou rabais de douanes dont jouissent certaines frontières ou quelques habitants de propriétés spéciales ;
- b) les avantages accordés à des pays qui sont ou seraient à l'avenir dans une union douanière avec l'un des Etats contractants.

#### 2.

Le tarif des douanes de l'Espagne promulgué par Décret du 12 Juillet 1869 dont

## Protokół końcowy

do

### traktatu handlowego i nawigacyjnego między monarchią austriacko węgierską a Hiszpanią z dnia 24 marca 1870.

Przy podpisywaniu traktatu handlowego i nawigacyjnego, który pod dniem dzisiejszym zawarty został pomiędzy monarchią austriacko węgierską a Hiszpanią, podpisani pełnomocnicy Najjaśniejszego Cesarza austriackiego a Apostolskiego króla Węgier tudzież Jego wysokości Rejenta narodu hiszpańskiego złożyli następujące zastrzeżenia i oświadczenia :

#### 1.

Od zasady najwyższego wzajemnego uwzględniania się o jakim jest mowa w Artykule XVI traktatu handlowego, wyjątkami zostają :

- a) wszelkie ułatwienia lub korzyści które jednemu z państw sąsiednich w tym celu jedynie przyzwolone zostały lub w przyszłości przyzwolone być mogą, aby ułatwić obrót na granicy; tudzież uwolnienia od ceł i zniżenia takowych przyzwolone pewnym granicom lub poszczególnym mieszkańcom pewnych posiadłości ;
- b) korzyść nadana krajom, które z jedną ze stron traktat zawierających zostają lub w przyszłości zostawać będą w związku cłowym.

#### 2.

Taryfa cłowa hiszpańska, ogłoszona dekretem z dnia 12 lipca 1869, która w jednym

un exemplaire est annexé au présent protocole sera considéré comme faisant partie intégrante du Traité de commerce et de navigation et aura la même force et valeur que celui-ci.

Il est bien entendu que les tarifs conventionnels actuellement en vigueur dans la monarchie Austro-Hongroise seront considérés comme étant reproduits dans le Traité.

### 3.

Pour jouir de l'immunité des droits de patente les voyageurs de commerce Autrichiens et Hongrois devront être munis d'une carte de légitimation industrielle conforme au modèle I ci-joint et les voyageurs de commerce Espagnols d'un certificat de patente qui sera délivré conformément au modèle II ci-annexé.

Ces documents seront valables pour le cours de l'année pour laquelle ils ont été délivrés. Ils pourront être rédigés dans la langue du pays, ils contiendront le signalement et la signature du porteur et seront revêtus du sceau ou cachet de l'autorité compétente qui les a délivrés.

Sur l'exhibition de ses documents, les voyageurs de commerce respectifs, après que leur identité aura été reconnue, obtiendront de l'autorité compétente de l'autre Etat une patente selon les modèles III et IV.

Il n'est pas permis aux voyageurs de commerce de colporter des marchandises pour les mettre en vente, mais ils peuvent transporter au lieu de destination les marchandises achetées par eux.

Au reste, ne sont admis réciproquement en franchise de droits que les voyageurs de commerce qui veulent négocier ou pour leur propre compte, ou pour le compte d'une maison où ils sont employés en qualité de commis de commerce.

egzemplarzu załącza się do niniejszego protokołu, uważana będzie jako część integralna traktatu handlowego i nawigacyjnego i posiadać ma tę samą moc i znaczenie co on.

Rozumie się samo przez się że taryfy umowne, które obecnie obowiązują w monarchii austriacko węgierskiej, mają być tak uważane, jak gdyby były przytoczone w traktacie.

### 3.

Kupecy podróżujący austriacko węgiersey chcąc być uwolnionymi od podatku przemysłowego, powinni być zaopatrzeni w odpowiednią kartę legitymacyjną przemysłową, wystawioną podług załączonego wzoru I; w tym samym celu kupecy podróżujący hiszpańscy mają być zaopatrzeni w сертификат podatku przemysłowego wystawiony podług załączonego wzoru II.

Dokumenta te są ważnymi w ciągu roku kalendarzowego na który wystawione zostały. Mogą być ułożone w języku krajowym, i powinny zawierać opis osoby tudzież podpis właściciela i pieczęć przynależnej władzy która je wystawiła.

Za przedłożeniem tych dokumentów odnośni kupecy podróżujący po sprawdzeniu tożsamości ich osoby otrzymają od przynależnej władzy drugiego państwa konsens przemysłowy podług wzorów III IV.

Kupecy podróżujący nie mogą wozic ze sobą towarów na sprzedaż, wolno im jednak towary zakupione zawiesić do miejsca przeznaczenia.

Zresztą tacy tylko kupecy podróżujący będą wzajemnie uwalniani od podatków, którzy chcą wchodzić w interesa albo na własny rachunek albo na rachunek domu w którego usługach zostają jako komisanci handlowi.



Le présent protocole, qui sera considéré comme approuvé et sanctionné par les deux Gouvernements sans autre ratification spéciale, par le seul fait de l'échange des ratifications du Traité auquel il se rapporte, a été dressé en double expédition à Madrid le 24 Mars 1870.

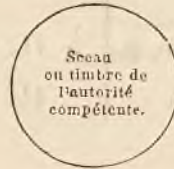
(L. S.) **Ladislav Comte Karnicki** m. p.

(L. S.) **Práxedes M. Sagasta** m. p.

Protokół niniejszy, który bez osobnej ratyfikacyi, jedynie w skutku wymiany ratyfikacyi traktatu, do którego się odnosi, jako ze strony obudwu rządów przyjęty i zatwierdzony ma być uważany, spisany został w dwóch egzemplarzach w Madrycie dnia 24 marca 1870.

(L. S.) **Władysław hr. Karnicki** r. w.

(L. S.) **Praxedes M. Sagasta** r. w.

Modèle I.**Carte de légitimation industrielle.**

Il est certifié par l'autorité soussignée que le Sieur N. (négoçant, fabricant à X. = commis au service de la maison N. à X.) est soumis à l'imposition légale pour l'exercice de son industrie en son propre nom ou au nom de la maison N. N. . . . . .

Cette carte de légitimation industrielle a été délivrée au Sieur N. afin qu'il puisse obtenir des autorités Espagnoles la patente nécessaire à l'exercice de sa profession.

Ce certificat est valable pour . . . . . mois.

Endroit,  
date et signature de l'autorité.

Signalement  
et signature du porteur.

Modèle II.**Certificat de Patente**

valable pour l'année 18 . . .

Mr. N. N. Gouverneur de la province de . . . . . certifie que Mr. F. F. lui a fait constater qu'il a payé le subside industriel en qualité de négociant, fabricant ou commis voyageur de tel endroit, pouvant exercer librement cette profession en Espagne et afin qu'il puisse le faire valoir où il lui conviendra et obtenir dans la Monarchie Austro-Hongroise la patente nécessaire pour y pouvoir exercer sa profession, lui expédie la présente valable pour une année et la revêt de son cachet et de sa signature à . . . le . . . de . . . 18 . .

Signalement  
et signature du porteur.

Signature du Gouverneur  
ou de son délégué.



Wzór I.**Karta legitymacyjna przemysłowości.**

Ze strony władzy podpisanej poświadczą się  
 panu N. { kupcowi, fabrykantowi w X,  
 { komisantowi w służbie domu N. w X, } że  
 { tenże } za wykonywanie { swego } przemysłu,  
 { wspomniany dom } { tego }  
 ma opłacić podatki prawnie w kraju istniejące.

Niniejsza karta legitymacyjna przemysłowości wystawiona została wspomnianemu panu N. celem wylegitymowania się u odnośnych władz hiszpańskich dla uzyskania potrzebnego patentu przemysłowości w Hiszpanii.

Świadcstwo niniejsze jest ważne na . . . miesięcy.

Miejsce i dzień wystawienia.  
 Podpis władzy wystawiającej.

Opis osoby  
 i podpis podróżującego.

Modèle II.**Certificat de Patente**

valable pour l'année 18 . . .

Mr. N. N. Gouverneur de le province de . . . certifie que Mr. F. F. lui a fait constater qu'il a payé le subsidie industriel en qualité de négociant, fabricant au commis voyageur de tel endroit, pouvant exercer librement cette profession en Espagne et afin qu'il puisse la faire valoir où il lui conviendra et obtenir dans la Monarchie Austro-Hongroise la patente nécessaire pour y pouvoir exercer sa profession, lui expédie la présente valable pour une année et la revêt de son cachet et de sa signature à . . . le . . . de . . . 18 . .

Signalement  
 et signature du porteur.

Signature du Gouverneur  
 ou de son délégué.

Modèle III.**Patente industrielle.**

Valable pour l'année 18 . . .

Mr. N. (négociant, fabricant à X. = commis au service de la maison N. à X.) ayant présenté le certificat de patente qui lui a été délivré par l'autorité compétente de . . . . . (Espagne) le . . . . . 18 . . ., est autorisé par la présente à faire dans la Monarchie Austro-Hongroise des achats et ventes des marchandises de son commerce, de son industrie ou du commerce de la maison N sur échantillons ou sur commandes.

Lieu, date et signature  
de l'autorité.Signalement  
et signature du porteur.Modèle IV.**Patente**

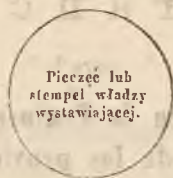
valable pour l'année 18 . . .

Mr. N. N. Gouverneur de la province de . . . . . vu le certificat qui a été délivré au Sieur N. à la date de . . . . . par l'autorité compétente à . . . . . (Autriche ou Hongrie) pour exercer la profession de négociant, fabricant, ou commis voyageur, expédie la présente patente pour l'autoriser à se livrer en Espagne et dans ses provinces d'outre-mer à l'achat ainsi qu'à la vente sur échantillons ou sur commandes des marchandises de son commerce ou de son industrie.

Fait à . . . . . le . . . . . 18 . . .

Signature du Gouverneur  
ou de son délégué.



Wzór III.**Konsens przemysłowy.**

Ważny na rok 18 . . .

Pan N. { kupiec, fabrykant w . . . . . }  
 { komisant w służbie domu N. w . . . . . }

przedłożywszy certyfikat podatku przemysłowego wystawiony mu ze strony władzy właściwej w . . . . . (w Hiszpanii) pod dniem . . . . . 18 . . . . .

zostaje upoważniony zajmować się w monarchii austriacko węgierskiej zakupem i sprzedażą towarów należących do zakresu { jego handlu, przemysłu }  
 { handlu domu N. } podług wzorków lub na zamówienie.

Miejsce i dzień wystawienia.  
 Podpis władzy wystawiającej.

Opis osoby  
 i podpis podróżującego.

Modèle IV.**Patente**

valable pour l'année 18 . . . . .

Mr. N. N. Gouverneur de la province de . . . . . vu le certificat qui a été délivré au Sieur N. à la date de . . . . . par l'autorité compétente à . . . . . (Autriche ou Hongrie) pour exercer la profession de négociant, fabricant, ou commis voyageur, expédie la présente patente pour l'autoriser à se livrer en Espagne et dans ses provinces d'outre-mer à l'achat ainsi qu'à la vente sur échantillons ou sur commandes des marchandises de son commerce ou de son industrie.

Fait à . . . . . le . . . . . 18 . . . . .

Signature du Gouverneur  
 ou de son délégué.

# A r a n c e l

para la

**exacción de derechos de entrada en la Península é Islas Baleares, á las mercancías extranjeras y de las provincias de Ultramar.**

Número de la partida	Artículos	Unidad	Derechos en			
			Escs.	Mils.	Pesetas	Cént.
<b>Clase primera.</b>						
Piedras, tierras, minerales, cristalería y productos cerámicos.						
<b>Primer grupo.</b>						
Piedras y tierras empleadas en la construcción, las artes y la industria.						
1	Mármoles, jaspes y alabastros en tosco ó en trozos desbastados, escuadrados y preparados para darles forma	100 kilógs.	0	150	0	35
2	— dichos de todas clases cortados en losas, tablas ó escalones de cualquier tamaño, sean ó no pulimentados	Idem	1	500	3	75
3	— dichos labrados en estatuas, bajo-relieves y utensilios de cualquier clase, con adornos, follajes ó cinceladuras no expresados en otras partidas de este Arancel . . .	Idem	3		7	50
* 4	Las demás piedras y tierras empleadas en la construcción, las artes y la industria . . . . .	Idem	0	020	0	05
<b>Segundo grupo.</b>						
Carbon.						
* 5	Carbones minerales y el coke . . . . .	{Tonelada de 1000 kilógs.	0	500	1	25
<b>Tercer grupo.</b>						
Esquistos, betunes y sus derivados.						
* 6	Alquitranes, breas, asfaltos, esquistos, betunes y petróleos brutos . . . . .	100 kilógs.	0	100	0	25
7	Petróleos y los demás aceites minerales rectificados, y la benzina . . . . .	Idem	2	200	5	50
<b>Cuarto grupo.</b>						
Minerales.						
* 8	Minerales . . . . .	{Tonelada de 1000 kilógs.	0	100	0	25



## T a r y f a

poboru ceł przywozowych od towarów nadechodzących z zagranicy i prowincyi zamorskich do Półwyspu i wysp balearskich.

Nr. od- działu	Nazwa przedmiotów	Skala oczenia	Cła w			
			Esc.	Mil.	Peset.	Cent.
<b>I. Klasa.</b>						
Kamienie, ziemie, minerały, towary szklane i gliniane.						
<b>1 grupa.</b>						
Kamienie i ziemie budulcowe, tudzież do dzieł sztuki i przemysłu.						
1	Marmur, jaspis i alabaster w bryłach lub kawałkach surowo obrobionych, czworobocznie obeiosanych i przyrzadzonych do obrobienia . . . . .	100 kilogr.	1	150	0	35
b 2	Marmur, jaspis i alabaster wszelkiego rodzaju w płytach lub stopniach na schody dowolnej wielkości, wygładzony lub niewygładzony . . . . .	"	1	500	3	75
b 3	Marmur, jaspis i alabaster, obrobiony na statuy, basrelief i sprzęty wszelkiego rodzaju z ozdobami, liśćcami lub cyzelowaniem, o ile nie są wymienione pod innymi oddziałami tej taryfy . . . . .	"	3		7	50
* 4	lone kamienie i ziemie budulcowe, tudzież do dzieł sztuki i przemysłu . . . . .	"	0	020	0	03
<b>2 grupa.</b>						
Węgle.						
* 5	Węgiel kamienny i koks . . . . .	{ tona o 1000 } kilogr. }	0	500	1	25
<b>3 grupa.</b>						
Smoły ziemne, żywice ziemne i odnośne produkta.						
* 6	Smoła, maź, asfalt, smoła ziemna, żywica ziemna i nafta surowa . . . . .	100 kilogr.	0	100	0	25
7	Nafta i inne oleje mineralne, rektyfikowane i benzyna . . . . .	"	2	200	5	50
<b>4 grupa.</b>						
Minerały.						
* 8	Minerały . . . . .	{ tona o 1000 } kilogr. }	0	100	0	25

Número de la partida	Artículos	Unidad	Derechos en		
			Eses.	Mils.	Pesetas Cént.
<b>Quinto grupo.</b>					
Cristal y vidrio.					
b 9	Vidrio hueco comun ú ordinario . . . . .	100 kilógs.	3	200	8
b 10	Cristal y el vidrio que le imita . . . . .	Idem	18		45
b 11	Vidrio y cristal plano . . . . .	Idem	7		17 50
b 12	— dichos azogados, y los cristales para anteojos y relojes . . . . .	Idem	32		80
<b>Sexto grupo.</b>					
Barro obrado, loza y porcelana.					
13	Barro en azulejos, baldosas, baldosines, ladrillos, tejas, tubos y objetos semejantes . . . . .	Idem	0	600	1 50
b 14	Loza de pedernal y el barro fino . . . . .	Idem	15		37 50
a 15	Porcelana . . . . .	Idem	21		52 50
<b>Clase segunda.</b>					
Metales y todas las manufacturas en que entre un metal como principal elemento.					
<b>Primer grupo.</b>					
Oro, plata y platino.					
16	Oro en alhajas ó joyería, aunque tengan perlas ó piedras	Hectógramo	10		25
17	Plata en alhajas ó joyería, aunque tengan perlas ó piedras	Idem	1	400	3 50
18	Oro, plata ó platino labrados en otros objetos . . . . .	Idem	0	800	2
<b>Segundo grupo.</b>					
Hierros y aceros.					
b 19	Acero en barras, planchas y muelles para carruajes . .	100 kilógs.	6		15
b 20	Hierro colado en lingotes . . . . .	Idem	1		2 50
b 21	— dicho en tubos de todas clases . . . . .	Idem	1	875	4 70
b 22	— idem en manufacturas ordinarias . . . . .	Idem	3		7 50
b 23	— idem en manufacturas finas, ó sean las pulimentadas con baño de porcelana y con adornos de otros metales	Idem	7		17 50
b 24	— en barras-carriles . . . . .	Idem	3	200	8
b 25	— en chapas desde 6 milímetros inclusive de grueso, y los redoblonos . . . . .	Idem	3	600	9
b 26	— batido, estirado ó forjado, y el pudelado en barras de cualquiera figura, desde 144 milímetros inclusive de seccion . . . . .	Idem	4	400	11
b 27	— en barras de cualquiera figura hasta 144 milímetros de seccion; en chapas hasta seis milímetros de grueso, y los flejes . . . . .	Idem	5	200	13
a 28	— en alambre . . . . .	Idem	3	200	8
b 29	— en clavos y tornillos, aunque tengan cabeza de laton .	Idem	8		20
b 30	— en tubos . . . . .	Idem	5	200	13
b 31	— en manufacturas ordinarias, aunque tengan baño de plomo, estaño ó zinc, ó estén pintadas ó barnizadas; en tubos cubiertos de chapa de laton . . . . .	Idem	9		22 50
b 32	— en manufacturas finas, ó sean las pulimentadas con baño de porcelana y con adornos de otros metales, y las de acero no expresadas en este Arancel . . . . .	Idem	11		27 50



Nr. od- działu	Nazwa przedmiotów	Skala ocenia	Cła w			
			Esc.	Mil.	Peset.	Cent.
<b>5 grupa.</b>						
Kryształ i szkło.						
b 9	Skło dęte, pospolite lub ordynaryjne . . . . .	100 kilogr.	3	200	8	
b 10	Kryształ i imitacja kryształowa z szkła . . . . .	"	18		45	
b 11	Szyby szklane i szyby kryształowe . . . . .	"	7		17	50
b 12	Szkło i kryształy okładane i kryształy do okularów i zegarków . . . . .	"	32		80	
<b>6 grupa.</b>						
Towary gliniane, szteingutowe i porcelanowe.						
13	Kafle, płyty, cegły zwyczajne i dachówki, rury i inne podobne przedmioty . . . . .	"	0	600	1	50
b 14	Szteingut i fajans . . . . .	"	15		37	50
a 15	Porcelana . . . . .	"	21		52	50
<b>II. Klasa.</b>						
Metale i wszelkie wyroby w których metal stanowi główną część składową.						
<b>1 grupa.</b>						
Złoto, srebro i platyna.						
16	Złoto na klejnotach lub ozdobach, także w połączeniu z perłami lub kamieniami . . . . .	hektogr.	10		25	
17	Srebro na klejnotach lub ozdobach, także w połączeniu z perłami lub kamieniami . . . . .	"	1	400	3	50
18	Towary złote, srebrne lub platynowe innego rodzaju . . . . .	"	0	800	2	
<b>2 grupa.</b>						
Żelazo i stal.						
b 19	Stal w sztabach, płytach i sprężynach powozowych . . . . .	100 kilogr.	6		15	
b 20	Żelazo lane w kawałach półwalcowych . . . . .	"	1		2	50
b 21	" " jako rury wszelkiego rodzaju . . . . .	"	1	875	4	70
b 22	" " " towary ordynaryjne . . . . .	"	3		7	50
b 23	" " " towary przednie, także polerowane, emaliowane i z ozdobami z innych metali . . . . .	"	7		17	50
b 24	Szyny żelazne . . . . .	"	3	200	8	
b 25	Błachy żelazne grubości do 6 milimetrów włącznie, także blachy grube . . . . .	"	3	600	9	
b 26	Żelazo, kute, ciągnięte lub walcowane, także prażone w sztabach wszelkiego kształtu w przekroju poprzecznym do 144 milimetrów włącznie . . . . .	"	4	400	11	
b 27	Żelazo w sztabach wszelkiego kształtu w przekroju poprzecznym do 144 milimetrów, w blachach do 6 milimetrów grubości i obrzeże . . . . .	"	5	200	13	
a 28	Drut żelazny . . . . .	"	3	200	8	
b 29	Gwoździe i szruby żelazne, także z główkami mosiężnymi . . . . .	"	8		20	
b 30	Rury żelazne . . . . .	"	5	200	13	
b 31	Towary żelazne ordynaryjne, pobielane ołowiem, cyną lub cynkiem, malowane lub lakierowane, rury wykładane blachą mosiężną . . . . .	"	9		22	50
b 32	Towary żelazne przednie, polerowane, emaliowane i z ozdobami z innych metali, tudzież towary stalowe w taryfie niniejszej szczegółowo nie wymienione . . . . .	"	11		27	50

Número de la partida	Artículos	Unidad	Derechos en		
			Escs.	Mils.	Pesetas Cént.
33	Hierro y acero en piezas inutilizadas, incluidas las barras-carriles . . . . .	100 kilógs.	2		5
b 34	Hoja de lata . . . . .	Idem	7	500	18 75
b 35	— dicha labrada . . . . .	Idem	25		62 50
36	Agujas, plumas, piezas para relojes y otros objetos análogos de hierro ó acero . . . . .	Kilógramo	1	200	3
37	Cuchillos, trinchantes, navajas y cortaplumas de id. . . . .	Idem	0	400	1
38	Tijeras para costura . . . . .	Idem	0	900	2 25
39	Armas blancas y las hojas para las mismas . . . . .	Idem	0	800	2
b 40	— de fuego y los cañones y demás piezas concluidas para las mismas . . . . .	Idem	2		5
<b>Tercer grupo.</b>					
Cobre y sus aleaciones.					
41	Cobre de primera fundición y el viejo . . . . .	100 kilógs.	5		12 50
42	— y latón en barras y lingotes . . . . .	Idem	9		22 50
a 43	— y latón en planchas y clavos y el alambre de cobre . . . . .	Idem	20		50
b 44	— dichos en tubos, piezas grandes á medio labrar, como cascós de braseros etc., y fondos de calderas . . . . .	Idem	28		70
45	Alambre de latón . . . . .	Idem	12		30
46	Bronce sin labrar . . . . .	Idem	4		10
b 47	Dichos metales labrados, y todas las aleaciones de metales comunes en que entre el cobre ó el estaño . . . . .	Idem	50		125
48	Plaqué de oro en hojas . . . . .	Kilógramo	3	500	8 75
b 49	— labrado . . . . .	Idem	14		35
50	— de plata en hojas . . . . .	Idem	0	450	1 10
b 51	— labrado . . . . .	Idem	3	700	9 25
<b>Cuarto grupo.</b>					
Los demás metales.					
52	Estaño en lingotes . . . . .	100 kilógs.	5		12 50
53	— labrado . . . . .	Idem	20		50
54	Plomo en galápagos ó pasta, planchas, láminas, tubos, balas y perdigones . . . . .	Idem	0	600	1 50
a 55	— manufacturado . . . . .	Idem	3	200	8
56	Zinc en barras, pasta ó torta . . . . .	Idem	2	400	6
b 57	— en planchas, clavos y alambre . . . . .	Idem	6		15
b 58	— en objetos manufacturados . . . . .	Idem	10		25
* 59	Todos los demás metales y aleaciones no expresados en planchas, pasta, clavos, etc. . . . .	Idem	0	600	1 50
60	Dichos obrados . . . . .	Idem	15		37 50
61	Tela metálica . . . . .	Kilógramo	0	200	0 50
b 62	— dicha obrada . . . . .	Idem	0	400	1
<b>Clase tercera.</b>					
Sustancias empleadas en la farmacia, la perfumeria y las industrias químicas.					
<b>Primer grupo.</b>					
Drogas simples.					
63	Aceite de coco, palma, granos y semillas; el de linaza y los secantes . . . . .	100 kilógs.	3	200	8
* 64	Palos tintóreos y cortezas curtientes . . . . .	Idem	0	100	0 25



Nr. od- działu	Nazwa przedmiotów	Skala ocenia	Cła w			
			Esc.	Mil.	Peset.	Cent.
33	Żelazo i stal połamane, także szyny stare . . . . .	100 kilogr.	2		5	
b 34	Blacha biała . . . . .	"	7	500	18	75
b 35	Towary z białej blachy . . . . .	"	25		62	50
36	Igły, pióra do pisania, części składowe zegarków i inne podobne przedmioty z żelaza i stali . . . . .	kilogr.	1	200	3	
37	Noże, instrumenta do krajania, brzytwy i scyzoryki . . . . .	"	0	400	1	
38	Nożyce krawieckie . . . . .	"	0	900	2	25
39	Broń, sieczna i brzeszczoty do tejsze . . . . .	"	0	800	2	
b 40	Broń palna, lufy do tejsze i inne części składowe . . . . .	"	2		5	
<b>3 grupa.</b>						
Miedź i jej mieszaniny.						
41	Miedź z pierwszego wytopienia i miedź stara . . . . .	100 kilogr.	5		12	50
42	" i mosiądz w sztabach i kawałach . . . . .	"	9		22	50
a 43	" " " w postaci płyt, gwoździ i drutu miedzianego . . . . .	"	20		50	
b 44	Miedź i mosiądz w postaci rur i wielkich w połowie gotowych sztuk jak nakrywy panwi i dna kotłów . . . . .	"	28		70	
45	Drut mosiężny . . . . .	"	12		30	
46	Brąz nie obrobniony . . . . .	"	4		10	
b 47	Metale wspomniane przerobione na towary i wszelkie mieszaniny metali nieszlachetnych w których miedź lub cyna są częścią składową . . . . .	"	50		125	
48	Blachy złotem powleczone . . . . .	kilogr.	3	500	8	75
b 49	Towary " " . . . . .	"	14		35	
50	Blachy srebrem " . . . . .	"	0	450	1	10
b 51	Towary " " . . . . .	"	3	700	9	25
<b>4 grupa.</b>						
Inne metale.						
52	Cyna w kawałach . . . . .	100 kilogr.	5		12	50
53	" " postaci towarów . . . . .	"	20		50	
54	Ołów w kawałach niekowatych, płytach, walcowany, w postaci rur, kul i szrutu . . . . .	"	0	600	1	50
a 55	Towary ołowiane . . . . .	"	3	200	8	
56	Cynk w sztabach, bryłach lub krogach . . . . .	"	2	400	6	
b 57	" " postaci blach, gwoździ i drutu . . . . .	"	6		15	
b 58	" " towarów rękodzielniczych . . . . .	"	10		25	
* 59	Wszelkie inne szczegółowo nie wymienione metale i mieszaniny w postaci płyt, kawałów, gwoździ itd. . . . .	"	0	600	1	50
60	Towary z tychże . . . . .	"	15		37	50
61	Tkaniny z drutu metalowego . . . . .	kilogr.	0	200	0	50
b 62	Towary z tychże . . . . .	"	0	400	1	
<b>III. Klasa.</b>						
Środki lecznicze i pachnidła tudzież substancje chemiczne.						
<b>1 grupa.</b>						
Materiały lecznicze nie złożone.						
63	Oleje z orzecha kokosowego, owoców palmowych, zboża i nasion, olej lniany i siccativa . . . . .	100 kilogr.	3	200	8	
* 64	Drzewo farbiarskie i kory garbnikowe . . . . .	"	0	100	0	25

Número de la partida	Artículos	Unidad	Derechos en		
			Eses.	Mils.	Pesetas Cént.
b 65	Granza ó rubia . . . . .	100 kilógs.	8		20
66	Simiente de sésamo, lino y demás semillas oleaginosas . . . . .	Idem	0	400	1
67	Los demás productos del reino vegetal no expresados en otras partidas . . . . .	Idem	4		10
* 68	Productos del reino animal empleados en la medicina . . . . .	Idem	1	200	3
<b>Segundo grupo.</b>					
Colores, tintes y barnices.					
° 69	Ocres y tierras naturales para pintar . . . . .	Idem	0	050	0 10
70	Añil y cochinilla . . . . .	Idem	18		45
71	Extractos tintóreos . . . . .	Idem	3		7 50
b 72	Grancina y la mezcla de esta materia y la rubia . . . . .	Kilógramo	0	300	0 75
73	Barnices . . . . .	100 kilógs.	5		12 50
74	Colores en polvo ó en terron . . . . .	Idem	3		7 50
a 75	— preparados y las tintas . . . . .	Idem	10		25
a 76	— derivados de la hulla y los demás artificiales . . . . .	Kilógramo	1		2 50
<b>Tercer grupo.</b>					
Productos químicos y farmacéuticos.					
77	Acido muriático . . . . .	100 kilógs.	0	600	1 50
78	— nítrico . . . . .	Idem	2		5
79	Acido sulfúrico . . . . .	Idem	0	900	2 25
80	Alumbre . . . . .	Idem	0	600	1 50
81	Azufre . . . . .	Idem	0	500	1 25
82	Barrillas naturales y artificiales . . . . .	Idem	0	400	1
83	Carbonatos alcalinos, alcalis cáusticos y sales amoniacales . . . . .	Idem	1	500	3 75
84	Cloruro de cal . . . . .	Idem	1		2 50
85	— de potasio y el sulfato de sosa . . . . .	Idem	0	200	0 50
86	— de sodio (sal comun) . . . . .	Idem	1	300	3 25
87	Colas y albúmina . . . . .	Idem	4		10
88	Fósforo . . . . .	Kilógramo	0	200	0 50
89	Nitrato de potasa (salitre) . . . . .	100 kilógs.	1	500	3 75
90	— de sosa . . . . .	Idem	0	400	1
91	Oxidos de plomo . . . . .	Idem	2		5
92	Sulfato y birolignito de hierro . . . . .	Idem	0	600	1 50
93	Productos químicos no expresados . . . . .	Kilógramo	0	040	0 10
94	— farmacéuticos de uso exclusivamente medicinal. Avalúo.	Idem	20 por 100		20 por 100
<b>Cuarto grupo.</b>					
Varios.					
b 95	Almidon . . . . .	100 kilógs.	4		10
96	Féculas de uso industrial, dextrina y glueosa . . . . .	Idem	0	500	1 25
b 97	Jabones . . . . .	Idem	7	500	18 75
98	Parafina, estearina y esperma de ballena en masas . . . . .	Idem	10		25
b 99	— dichas labradas . . . . .	Idem	20		50
b 100	Perfumería y esencias . . . . .	Kilógramo	0	600	1 50
101	Pólvora para minas . . . . .	Idem	0	125	0 30
102	— para caza y mechas para minas . . . . .	Idem	0	500	1 25
103	Mezclas explosivas, cuya aplicacion es análoga á la pólvora . . . . .	Idem	0	065	0 15



Nr. od- działu	Nazwa przedmiotów	Skala oczenia	Cła w			
			Esc.	Mil.	Peset.	Cent.
b 65	Marzanna . . . . .	100 kilogr.	8		20	
66	Ciemierzycznik, siemię lniane i inne nasiona olejne . . . . .	"	0	400	1	
67	Inne płody roślinne nie wymienione w innych oddziałach taryfy . . . . .	"	4		10	
* 68	Płody zwierzęce do użytku lekarskiego . . . . .	"	1	200	3	
<b>2 grupa.</b>						
Farby, farbniki i pokosty.						
* 69	Oker i naturalne ziemie farbiarskie . . . . .	"	0	050	0	10
70	Indigo i koszenila . . . . .	"	18		45	
71	Wyciągi farbiarskie . . . . .	"	3		7	50
b 72	Garancya i mieszanina tejże z marzanną . . . . .	kilogr.	0	300	0	75
73	Pokosty . . . . .	100 kilogr.	5		12	50
74	Farby, mielone lub w bryłach . . . . .	"	3		7	50
a 75	" przyrządzone i atramenty . . . . .	"	10		25	
a 76	" otrzymywane z węgla i inne farby sztuczne . . . . .	kilogr.	1		2	50
<b>3 grupa.</b>						
Płody chemiczne i farmaceutyczne.						
77	Kwas solny . . . . .	100 kilogr.	0	600	1	50
78	" saletrowy . . . . .	"	2		5	
79	" siarczany . . . . .	"	0	900	2	25
80	Alun . . . . .	"	0	600	1	50
81	Siarka . . . . .	"	0	500	1	25
82	Soda naturalna i sztuczna . . . . .	"	0	400	1	
83	Węglany, alkalia i sole amoniakalne . . . . .	"	1	500	3	75
84	Chlorek wapna . . . . .	"	1		2	50
85	Potaż i siarkan sodu . . . . .	"	0	200	0	50
86	Chlorek sodu (zwyczajna sól kuchenna) . . . . .	"	1	300	3	25
87	Klej i albumin . . . . .	"	4		10	
88	Fosfor . . . . .	kilogr.	0	200	0	50
89	Saletrzan potasu (saletra) . . . . .	100 kilogr.	1	500	3	75
90	Saletrzan sodu . . . . .	"	0	400	1	
91	Tlen ołowiu . . . . .	"	2		5	
92	Siarkan i octan żelaza . . . . .	"	0	600	1	50
93	Płody chemiczne szczegółowo niewymienione . . . . .	kilogr.	0	040	0	10
94	Płody farmaceutyczne wyłącznie do użytku lekarskiego . . . . .	{ według } { wartości }	20	od 100		20 od 100
<b>4 grupa.</b>						
Przedmioty rozmaite.						
b 95	Mączka, krochmal . . . . .	100 kilogr.	4		10	
96	Mąka do użytku w przemyśle, dextrina i glycosa . . . . .	"	0	500	1	25
b 97	Mydło . . . . .	"	7	500	18	75
98	Parafina, stearyna i sparmaceta surowa . . . . .	"	10		25	
b 99	Towary z tychże . . . . .	"	20		50	
b 100	Pachnidła i esencje . . . . .	kilogr.	0	600	1	50
101	Proch rozsadzający . . . . .	"	0	125	0	30
102	Proch strzelecki i podpałki . . . . .	"	0	500	1	25
103	Preparaty eksplodujące używane podobnie jak proch . . . . .	"	0	065	0	15

Número de la partida	Artículos	Unidad	Derechos en			
			Eses.	Mils.	Pesetas Cént.	
<b>Clase cuarta.</b>						
Algodon y sus manufacturas.						
<b>Primer grupo.</b>						
Algodon en rama.						
* 104	Algodon en rama . . . . .	100 kilógs.	0	600	1	50
<b>Segundo grupo.</b>						
Hilados.						
b 105	Algodon hilado y el torcido á uno ó dos cabos, para tejer, crudo, blanco ó teñido, hasta el núm. 35 inclusive	Kilógramo	0	500	1	25
b 106	— dicho id., desde el núm. 36 en adelante . . . . .	Idem	0	700	1	75
b 107	— torcido á tres ó más cabos para coser ó bordar, crudo, blanco ó teñido . . . . .	Idem	1		2	50
<b>Tercer grupo.</b>						
Tejidos.						
b 108	Tejidos tupidos, llanos, crudos, blancos ó teñidos en piezas ó pañuelos hasta 25 hilos inclusive, contados en la trama y en la urdimbre en el cuadrado de 6 milímetros . . . . .	Idem	1	200	3	
b 109	— dichos id., desde 26 hilos en adelante . . . . .	Idem	1	075	2	70
b 110	— estampados, y los cruzados y labrados al telar hasta 25 hilos inclusive en la trama y en el urdimbre . . . . .	Idem	1	600	4	
b 111	— dichos idem id., desde 26 hilos en adelante . . . . .	Idem	1	475	3	70
b 112	— dichos diáfanos, como muselinas, batistas, linones, organdíes y gasas de cualquiera clase . . . . .	Idem	1	200	3	
b 113	Acolchados y piqués . . . . .	Idem	1	800	4	50
b 114	Panas, veludillos y demás tejidos dobles para prendas de vestir . . . . .	Idem	1	400	3	50
b 115	Tules . . . . .	Idem	2		5	
b 116	Crochet en cualquiera forma, incluso las puntillas . . . . .	Idem	1	200	3	
b 117	Puntillas de cualquiera clase, excepto las de crochet . . . . .	Idem	2	500	6	25
b 118	Tejidos de punto en pieza, en camisetas y pantalones . . . . .	Idem	1	050	2	60
b 119	— dicho en medias, calcetines, guantes y demás objetos . . . . .	Idem	2	100	5	25
<b>Clase quinta.</b>						
Cáñamo, lino, pita, yute y sus manufacturas.						
<b>Primer grupo.</b>						
En rama.						
120	Abacá, pita y yute . . . . .	100 kilógs.	0	400	1	
121	Cáñamon en rama y el rastrillado . . . . .	Idem	4		10	
122	Lino en rama y el rastrillado . . . . .	Idem	1		2	50



Nr. od-działu	Nazwa przedmiotów	Skala ocenia	Cła w			
			Esc.	Mil.	Peset.	Cent.
<b>IV. Klasa.</b>						
Bawełna i towary bawełniane.						
<b>1 grupa.</b>						
Bawełna surowa.						
° 104	Bawełna surowa . . . . .	100 kilogr.	0	600	1	50
<b>2 grupa.</b>						
Przędza.						
b 105	Przędza bawełniana także kręcona z jednej i dwu nitok, do tkania, surowa, biała lub farbowana, do Nr. 35 włącznie . . . . .	kilogr.	0	500	1	25
b 106	Też same od Nr. 36 w górę . . . . .	"	0	700	1	75
b 107	Przędza bawełniana, także kręcona z trzech lub więcej nitok, do szycia lub haftowania, surowa, biała lub farbowana . . . . .	"	1		2	50
<b>3 grupa.</b>						
Tkaniny.						
b 108	Tkaniny, gęste, gładkie, surowe, białe lub farbowane, w sztukach lub postawach, włącznie do 25 nici w pasmie i osnowie na kwadrat 6 milimetrów . . . . .	"	1	200	3	
b 109	Też same od 26 nici w górę . . . . .	"	1	075	2	70
b 110	Tkaniny, drukowane, tkane ukośnie, wyrabiane na krosnach, włącznie do 25 nitok w pasmie i osnowie . . . . .	"	1	600	4	
b 111	Też same od 26 nitok w górę . . . . .	"	1	475	3	70
b 112	Tkaniny drukowane, przezroczyste, jak muslin, batyst, linon, organdyna i gazy wszelkiego rodzaju . . . . .	"	1	200	3	
b 113	Tkaniny stębnowane i pikowane . . . . .	"	1	800	4	50
b 114	Płusz, aksamit bawełniany, i wszelkie tkaniny podwójne do ubrania . . . . .	"	1	400	3	50
b 115	Tiul . . . . .	"	2		5	
b 116	Towary dziergane wszelkiego rodzaju, między nimi koronki dziergane . . . . .	"	1	200	3	
b 117	Koronki wszelkiego rodzaju z wyjątkiem dzierganych . . . . .	"	2	500	6	25
b 118	Towary warsztaćikowe w sztukach, także kaftaniki i spodnie . . . . .	"	1	050	2	60
b 119	Towary warsztaćikowe, jako pończochy, szkarpetki, rękawiczki i inne towary warsztaćikowe . . . . .	"	2	100	2	25
<b>V. Klasa.</b>						
Len, konopie, włókna aloesowe, juta i towary z tychże.						
<b>1 grupa.</b>						
Materiały surowe.						
120	Konopie manilla, włókna aloesowe i juta . . . . .	100 kilogr.	0	400	1	
121	" surowe i wyczesane . . . . .	"	4		10	
122	Len surowy i wyczesany . . . . .	"	1		2	50

Número de la partida	Artículos	Unidad	Derechos en		
			Eses.	Mils.	Pesetas Cént.
<b>Segundo grupo.</b>					
Hilados.					
123	Hilaza de abacá, pita y yute . . . . .	100 kilógs.	3		7 50
124	— de cáñame ó de lino . . . . .	Idem	11		27 50
b 125	Hilo torcido de dos ó más cabos . . . . .	Idem	49		122 50
b 126	Járcia y cordelería . . . . .	Idem	8		20
<b>Tercer grupo.</b>					
Tejidos.					
b 127	Tejidos llanos hasta 10 hilos inclusive . . . . .	Kilógramo	0	500	1 25
b 128	— dichos de 11 á 14 inclusive . . . . .	Idem	1		2 50
b 129	— dichos de 25 en adelante . . . . .	Idem	1	700	4 25
b 130	— cruzados y labrados . . . . .	Idem	0	800	2
131	Encajes . . . . .	Idem	5		12 50
b 132	Tejidos de punto . . . . .	Idem	2		5
b 133	Alfombras . . . . .	Idem	0	100	0 25
<b>Clase sexta.</b>					
Lanas, cerda, peles, crines y sus manufacturas.					
<b>Primer grupo.</b>					
En rama					
134	Cerdas, crines y pelos . . . . .	100 kilógs.	0	800	2
a 135	Lana común . . . . .	Idem	11	200	28
136	— de las demás clases, y la larga para estambres . . . . .	Idem	5		12 50
137	— peinada y preparada para id. . . . .	Idem	12		30
<b>Segundo grupo.</b>					
Hilados.					
138	Estambre hilado y torcido en bruto ó con aceite . . . . .	Kilógramo	0	750	1 85
139	— dicho limpio ó blanqueado . . . . .	Idem	1	050	2 60
140	— teñido . . . . .	Idem	1	200	3
<b>Tercer grupo.</b>					
Tejidos.					
b 141	Alfombras . . . . .	100 kilógs.	70		175
b 142	Mantas . . . . .	Kilógramo	0	900	2 25
b 143	Tejidos de lana pura ó con mezcla de algodón, llanos y cruzados, aunque tengan pelo, como las bayetas y franelas; y las felpas ó terciopelos . . . . .	Idem	2		8
b 144	Paños delgados, casimires y lanas dulces, y los pañuelos alfombrados . . . . .	Idem	3	200	8
b 145	— gruesos, ordinarios y todos los demás tejidos del ramo de pañería . . . . .	Idem	2	500	6 25
b 146	Tejidos bastos de pelo, tengan ó no mezcla de algodón . . . . .	Idem	0	600	1 50
147	— de cerda y crin. . . . .	Idem	1		2 50
b 148	— de punto . . . . .	Idem	1	600	4



Nr. od-działu	Nazwa przedmiotów	Skala oczenia	Cła w			
			Esc.	Mil.	pcset.	Cent.
<b>2 grupa.</b>						
<b>Przędza.</b>						
123	Przędza z konopi manilla, włókien aloesowych i juty . . .	100 kilogr.	3		7	50
124	„ z konopi albo lnu . . . . .	„	11		27	50
b 125	„ skręcona, dwu i więcej drutowa . . . . .	„	49		122	50
b 126	Liny i towary powroźnicze . . . . .	„	1		2	50
<b>3 grupa.</b>						
<b>Tkaniny.</b>						
b 127	Tkaniny, gładkie do 10 nitok włącznie . . . . .	kilogr.	0	500	1	25
b 128	„ „ od 11 do 24 nitok włącznie . . . . .	„	1		2	58
b 129	„ „ od 25 nitok w górę . . . . .	„	1	700	4	25
b 130	„ tkane ukośnie i przerabiane . . . . .	„	0	800	2	
131	Koronki . . . . .	„	5		12	50
b 132	Towary warsztaćikowe . . . . .	„	2		5	
b 133	Kobierce . . . . .	„	0	100	0	25
<b>VI. Klasa.</b>						
Wetna, szczeć, włosień koński i włosy innych zwierząt, tudzież towary z tychże.						
<b>1 grupa.</b>						
Materiał surowy.						
134	Szczeć, włosień koński i włosy innych zwierząt . . . . .	100 kilogr.	0	800	2	
a 135	Wetna zwyczajna . . . . .	„	11	200	28	
136	„ innego gatunku i długa wetna wyczesana najprzedniejsza . . . . .	„	5		12	50
137	Wetna wyczesana i najprzedniejsza przyrządzona . . . . .	„	12		30	
<b>2 grupa.</b>						
<b>Przędza.</b>						
138	Przędza wyczesana także kręcona, surowa lub z olejem . . . . .	kilogr.	0	750	1	85
139	Też same wyprane lub bielone . . . . .	„	1	050	2	60
140	„ „ farbowane . . . . .	„	1	200	3	
<b>3 grupa.</b>						
<b>Tkaniny.</b>						
b 141	Kobierce . . . . .	100 kilogr.	70		175	
b 142	Kołdry . . . . .	kilogr.	0	900	2	25
b 143	Tkaniny z czystej wetny lub pomieszanej z bawelną, gładkie tkane ukośnie, także kutnerowate jak molton i flanela tudzież płusz i aksamit wetniany . . . . .	„	2		5	
b 144	Sukno, lekkie, kaziimir i tkaniny niewalkowane, tudzież sukna z deseniem . . . . .	„	3	200	8	
b 145	Sukno grube, ordynaryjne i wszelkie inne tkaniny sukienne . . . . .	„	2	500	6	25
b 146	Tkaniny grubo-włosiste z przymieszką bawelny lub bez tejże . . . . .	„	0	600	1	50
b 147	Tkaniny ze szcześci i włosienia . . . . .	„	1		2	50
b 148	Towary warsztaćikowe . . . . .	„	1	600	4	

Número de la partida	Artículos	Unidad	Derechos en			
			Eses.	Mils.	Pesetas	Cent.
<b>Clase sétima.</b>						
Seda y sus manufacturas.						
<b>Primer grupo.</b>						
Hilados.						
149	Seda cruda é hilada sin torcer . . . . .	Kilógramo	0	600	1	50
150	— dicha torcida hasta cuatro cabos inclusive . . . . .	Idem	2	500	6	25
151	— Idem id. de más de cuatro cabos . . . . .	Idem	3	500	8	75
152	Borra de seda hilada sin torcer . . . . .	Idem	0	200	0	50
153	— dicha torcida hasta cuatro cabos inclusive . . . . .	Idem	0	600	1	50
154	— Idem id. de más de cuatro cabos . . . . .	Idem	1	800	4	50
<b>Segundo grupo.</b>						
Tejidos.						
155	Tejidos llanos ó cruzados . . . . .	Idem	7		17	50
156	Terciopelos y felpas . . . . .	Idem	10	500	26	25
157	Tejidos de filosedá, borra ó escarzo do seda; los de seda cruda, y los de borra con mezcla de seda . . . . .	Idem	3	600	9	
158	Tulos de seda ó de borra de seda . . . . .	Idem	9		22	50
159	Encajes y puntillas id. id. . . . .	Idem	11		27	50
b 160	Tejidos de punto id. id. . . . .	Idem	6		15	
<b>Clase octava.</b>						
Papel y sus aplicaciones.						
<b>Primer grupo.</b>						
Para imprimir y escribir.						
161	Papel continuo, sin cola y de media cola para imprimir . . . . .	100 kilógs	4		10	
b 162	— dicho para escribir, litografiar y estampar . . . . .	Idem	10		25	
b 163	— recortado, el hecho á mano, el rayado y la cartulina . . . . .	Idem	20		50	
<b>Segundo grupo.</b>						
Papel impreso, grabado ó fotografiado.						
b 164	Libros, estén ó no encuadernados, y otros impresos en castellano . . . . .	Idem	16		40	
165	— idem en idioma extranjero . . . . .	Idem	4		10	
166	Estampas, mapas y diseños . . . . .	Kilógramo	0	500	1	25
<b>Tercer grupo.</b>						
Papel para decorar habitaciones.						
b 167	Papel estampado sobre fondo natural . . . . .	100 kilógs.	11		27	50
b 168	— sobre fondo mate ó lustroso . . . . .	Idem	20		50	
b 169	— con oro, plata, lana ó cristal . . . . .	Idem	80		200	
<b>Cuarto grupo.</b>						
Papeles varios.						
b 170	Papel de estraza, secante, ordinario para empaquetar, de lija y el carton . . . . .	Idem	5		12	50
171	Los demás no tarifados . . . . .	Idem	16		40	



Nr. od- działu	Nazwa przedmiotów	Skala oczenia	Cła w			
			Esc.	Mil.	Peset.	Cent.
<b>VII. Klasa.</b>						
Jedwab i towary jedwabne.						
<b>1 grupa.</b>						
Przędziwo.						
149	Jedwab, surowy i przędzony, nie skręcany . . . . .	kilogr.	0	600	1	50
150	„ skręcany do czterech nitk włącznie . . . . .	„	2	500	6	25
151	„ „ z więcej niż czterech nitk . . . . .	„	3	500	8	75
152	Pela, przędzona, nie skręcana . . . . .	„	0	200	0	50
153	„ skręcona do czterech nitk włącznie . . . . .	„	0	600	1	50
154	„ „ na więcej niż cztery nitki . . . . .	„	1	800	4	50
<b>2 grupa.</b>						
Tkaniny.						
155	Tkaniny, gładkie lub tkane ukośnie . . . . .	„	7		17	50
156	Aksamity i plusze . . . . .	„	10	500	26	25
157	Tkaniny z peli z surowego jedwabiu i z peli mieszanej z jedwabiem . . . . .	„	3	600	9	
158	Tiul z jedwabiu lub peli . . . . .	„	9		22	50
159	Koronki i blondyny z tychże . . . . .	„	11		27	50
b 160	Towary warsztaćikowe z tychże . . . . .	„	6		15	
<b>VIII. Klasa.</b>						
Papier i wyroby z papieru.						
<b>1 grupa.</b>						
Papier drukowany i do pisania.						
161	Papier, nierozcinany, nieklejowy i półklejowy do drukowania . . . . .	100 kilogr.	4		10	
b 162	Papier, nierozcinany do pisania, litografowania i na dziuryty . . . . .	„	10		25	
b 163	Papier, pocięty, w libry poskładany, liniowany i kartonowy . . . . .	„	20		50	
<b>2 grupa.</b>						
Druki, sztychy i fotografie.						
b 164	Książki, oprawione i nieoprawione tudzież inne druki w języku hiszpańskim . . . . .	„	16		40	
b 165	Książki, oprawione i nieoprawione, tudzież inne druki w obcych językach . . . . .	„	4		10	
b 166	Sztychy, mapy i rysunki . . . . .	kilogr.	0	500	1	25
<b>3 grupa.</b>						
Obicia papierowe.						
b 167	Obicia papierowe, drukowane na tle naturalnem . . . . .	100 kilogr.	11		27	50
b 168	„ „ na tle matowem lub satynowem . . . . .	„	20		50	
b 169	„ „ ze złotem, srebrem, wełną lub kryształem . . . . .	„	80		200	
<b>4 grupa.</b>						
Papiery rozmaite.						
b 170	Papier, szary, bibuła, papier ordynaryjny do pakowania, papier do polerowania i tektura papierowa . . . . .	„	5		12	50
171	Inne papiery nie wymienione w taryfie . . . . .	„	16		40	

Número de la partida	Artículos	Unidad	Derechos en		
			Escs.	Mils.	Pesetas Cént.
<b>Clase novena.</b>					
Maderas y otras materias vegetales empleadas en la industria y sus manufacturas.					
<b>Primer grupo.</b>					
Maderas.					
172	Duelas . . . . .	Millar	3		7 50
173	Tablas, tablones, vigas y viguetas . . . . .	Metro cúbico	0	600	1 50
174	Palos redondos y la madera de figura para la construcción naval . . . . . Avalúo .	Uno	1	por 100	1 por 100
* 175	Maderas para ebanistería en troncos ó pedazos . . . . .	100 kilógs.	0	200	0 50
176	— dichas aserradas en hojas . . . . .	Idem	1		2 50
b 177	Pipería armada ó sin armar . . . . .	Idem	4		10
<b>Segundo grupo.</b>					
Muebles y artefactos.					
a 178	Madera ordinaria, labrada en todo género de objetos, estén ó no torneados, pintados ó barnizados, y los listones moldurados y barnizados ó preparados para dorar .	Idem	7		17 50
a 179	Madera fina, labrada en muebles ú otros objetos torneados, tallados, pulimentados y barnizados; los de madera ordinaria chapeados de otras finas; los tapizados excepto con tejidos de seda, y los listones dorados . . . . .	Idem	14		35
b 180	Dichos en los mismos objetos dorados; los que tengan embatidos de nácar ú otras materias finas y molduras de metal, y los tapizados con tejidos de seda . . . . .	Idem	40		100
<b>Tercer grupo.</b>					
Varios.					
* 181	Carbon, leña y demás combustibles vegetales . . . . .	Tonelada de	0	200	0 50
182	Corcho . . . . .	100 kilógs.	0	200	0 50
183	Aros, flejes y enrejados ó cereas . . . . .	Idem	0	300	1 25
* 184	Enea, esparto, erin vegetal, junco, nimbres y otras materias análogas . . . . .	Idem	0	100	0 25
<b>Clase décima.</b>					
Ganados, pieles y otros despojos empleados en la industria y sus manufacturas.					
<b>Primer grupo.</b>					
Ganados.					
b 185	Caballar } Caballos castrados que pasen de la marca . . . . .	Uno	40		100
186		} Los demás caballos y todas las yeguas . . . . .	Idem	6	
187	Mular . . . . .		Idem	6	
188	Asnal . . . . .	Idem	1		2 50
189	Vacuno . . . . .	Idem	2		5
a 190	Lanar y cabrío . . . . .	Idem	0	200	0 50
b 191	De cerda . . . . .	Idem	1		2 50



Nr. od-działu	Nazwa przedmiotów	Skala oczenia	Cła w			
			Esc.	Mil.	Peset.	Cent.
<b>IX. Klasa.</b>						
Drzewo tudzież inne materiały roślinne w przemyśle używane i towary z tychże						
<b>1 grupa.</b>						
Drzewo.						
172	Kleпки . . . . .	{ 1000 sztuk }	3		7	50
173	Deski, dyle, belki wielkie i małe . . . . .	{ metr sze- ścienny }	0	600	1	50
174	Kragłaki i drzewo przyrządzone do budowy okrętów . . . . .	{ według wartości }	1 proc.		1 proc.	
* 175	Drzewo do sztucznych wyrobów stolarskich w pniach i kłodach . . . . .	100 kilogr.	0	200	0	50
176	Drzewo do sztucznych wyrobów stolarskich pocięte na fornery . . . . .	"	1		2	50
b 177	Towary hednarskie gotowe i rozebrane . . . . .	"	4		10	
<b>2 grupa.</b>						
Meble i roboty misterne.						
a 178	Drzewo ordynaryjne, wyrobione na przedmioty wszelkiego rodzaju, toczone albo nie, malowane lub pokostowane i listwy gżemsowe także lakierowane i przyrządzone do pozłocenia . . . . .	"	7		17	50
a 170	Drzewo przednie, wyrobione na meble i inne przedmioty, toczone, rzeźbione politurowane i pokostowane; przedmioty także z drzewa ordynaryjnego fornerowane innym przedniem drzewem, meble obijane, z wyjątkiem obijanych jedwabiem, tudzież listwy złocone . . . . .	"	14		35	
b 189	Tężsane roboty pozłacane, wykładane perłową macią lub innymi przedniemi materiałami albo z gżemsami malowanemi, tudzież meble obijane materjami jedwabnemi . . . . .	"	40		100	
<b>3 grupa.</b>						
Przedmioty rozmaite.						
* 181	Węgle drewniane, drzewo opałowe i inne materiały opałowe, roślinne . . . . .	{ tony o (1000 kilogr.) }	0	200	0	50
182	Drzewo korkowe . . . . .	100 kilogr.	0	200	0	50
183	Pręty na obreże, obreże i kraty . . . . .	"	0	500	1	25
* 184	Trzeina, żarnowiec miąłtowy (spartium scoparium), włósię roślinny, sitowie, wierzba i inne podobne materiały . . . . .	"	0	100	0	25
<b>X. Klasa.</b>						
Zwierzęta, skóry i inne części zwierzęce używane w przemyśle jakoteż towary z tychże.						
<b>1 grupa.</b>						
Zwierzęta.						
b 185	{ Konie { wałachy które już przekroczyły wiek . . . . .	1 sztuka	40		100	
b 186						
187	Muły . . . . .	"	6		15	
188	Osy . . . . .	"	1		2	50
189	Bydło rogate . . . . .	"	2		5	
a 190	Owce i kozy . . . . .	"	0	200	0	50
b 191	Trzoda chlewna . . . . .	"	1		2	50

Número da la partida	Artículos	Unidad	Derechos en		
			Escs.	Mils.	Pesetas Cént.
<b>Segundo grupo.</b>					
Peletería y curtidos.					
192	Cueros y pieles sin curtir . . . . .	100 kilógs.	3		7 50
b 193	— curtidos . . . . .	Kilógramo	0	500	1 25
b 194	— charoladas . . . . .	Idem	1		2 50
* 195	Pieles de abrigo y adorno . . . . .	Idem	0	200	0 50
b 196	Guantes de piel . . . . .	Idem	8		20
b 197	Calzado . . . . .	Idem	3	500	8 75
b 198	Artículos del arte del guarnicionero y del talabartero . . . . .	Idem	1		2 50
<b>Tercer grupo.</b>					
Plumas.					
b 199	Plumas y sus manufacturas . . . . . Avalúo .	Idem	20 por 100		20 por 100
<b>Cuarto grupo.</b>					
Los demás despojos.					
200	Grasas animales . . . . .	100 kilógs.	0	600	1 50
* 201	Ambar, ballena, carey, hueso, nácar y marfil en bruto ó cortados . . . . .	Kilógramo	0	020	0 05
202	Cera sin labrar . . . . .	Idem	0	040	0 10
b 203	— labrada . . . . .	Idem	0	300	0 75
* 204	Guano y demás abonos . . . . .	100 kilógs.	0	020	0 05
205	Tripas . . . . .	Idem	3		7 50
* 206	Despojos no comprendidos sin manufacturar . . . . .	Idem	0	200	0 50
<b>Clase undécima.</b>					
Instrumentos de ciencias y artes, y las máquinas y aparatos empleados en la agricultura, la industria y los trasportes.					
<b>Primer grupo.</b>					
Instrumentos.					
b 207	Pianos . . . . .	Uno	100		250
208	Relojes de oro para bolsillo . . . . .	Idem	3		7 50
209	— de plata y demás metales para id . . . . .	Idem	0	800	2
210	— de las demás clases . . . . . Avalúo .	Idem	20 por 100		20 por 100
211	Instrumentos de ciencias y artes . . . . . Avalúo .	Idem	10 por 100		10 por 100
<b>Segundo grupo.</b>					
Aparatos y máquinas.					
b 212	Básculas . . . . .	100 kilógs.	11		27 50
213	Máquinas agrícolas . . . . . Avalúo .	Idem	1 por 100		1 por 100
214	— motores . . . . . Avalúo .	Idem	2 por 100		2 por 100
215	— completas para toda clase de industrias . . . . . Avalúo .	Idem	6 por 100		6 por 100
216	Piezas sueltas . . . . . Avalúo .	Idem	10 por 100		10 por 100
217	Aparatos aisladores, tensores, alambres, postes y demás piezas para telégrafos eléctricos . . . . . Avalúo .	Idem	3 por 100		3 por 100



Nr. od- działu	Nazwa przedmiotów	Skala ocenia	Cła w			
			Esc.	Mil.	Peset.	Cent.
<b>2 grupa.</b>						
Skóry i skórki.						
192	Skórki i skóry nie garbowane . . . . .	100 kilogr.	3		7	50
b 193	„ „ garbowane . . . . .	kilogr.	0	500	1	25
b 194	„ „ lakierowane . . . . .	„	1		2	50
* 195	Futra, futra na podszewkę i do wykładania . . . . .	„	0	200	0	50
b 196	Rękawiczki skórzane . . . . .	„	8		20	
b 197	Obuwie . . . . .	„	3	500	8	50
b 198	Wybory siodlarski i rymarskie . . . . .	„	1		2	50
<b>3 grupa.</b>						
Pióra.						
b 199	Pióra i towary z tychże . . . . .	{ według } { wartości }	20 proc.		20 proc.	
<b>4 grupa.</b>						
Inne produkta zwierzęce.						
200	Tłuszcze zwierzęce . . . . .	100 kilogr.	0	600	1	50
* 201	Burszlyn, żeszbin, skorupa żółwia, kości, perłowa macica i kość słoniowa, surowe lub obrabione . . . . .	kilogr.	0	020	0	05
202	Wosk surowy . . . . .	„	0	040	0	10
b 203	Wyroby z wosku . . . . .	„	0	300	0	75
* 204	Guano i inne nawozy . . . . .	100 kilogr.	0	020	0	05
205	Jelita . . . . .	„	3		7	50
206	Płody zwierzęce wyżej nie wymienione, surowe . . . . .	„	0	200	0	50
<b>XI. Klasa.</b>						
Instrumenta używane w umiejętności i sztuce tudzież maszyny rolnicze, przemysłowe i przewozowe jakoteż aparaty.						
<b>1 grupa.</b>						
Instrumenta.						
b 207	Fortepiany . . . . .	1 sztuka	100		250	
208	Zegarki kieszonkowe złote . . . . .	„	3		7	50
209	„ „ srebrne i z innych metalów . . . . .	„	0	800	2	
210	Zegary innego rodzaju . . . . .	{ według } { wartości }	20 proc.		20 proc.	
212	Instrumenta używane w umiejętności i sztuce . . . . .	„	10		10	
<b>2 grupa.</b>						
Aparaty i maszyny.						
b 212	Wagi . . . . .	100 kilogr.	11		27	50
213	Maszyny rolnicze . . . . .	{ według } { wartości }	1 proc.		1 proc.	
214	Motory maszyn . . . . .	„	2		2	
215	Maszyny, gotowe, do wszelkich rodzajów przemysłu . . . . .	„	6		6	
216	Części składowe maszyn . . . . .	„	10		10	
217	Odosobniacze, spinadła, druty, żerdzie i wszelkie inne części składowe telegrafów elektrycznych . . . . .	„	3		3	

Número de la partida	Artículos	Unidad	Derechos en		
			Escs.	Mils.	Pesetas Cént.
<b>Tercer grupo.</b>					
<b>Carruajes.</b>					
218	Coches y berlinas de cuatro asientos, y las carretelas de dos tableros, con avances, capotas ó sin ellas, nuevos, usados ó compuestos . . . . .	Uno	400		1000
219	Berlinas de dos asientos, tengan ó no bigotera; los ómnibus de más de 15 asientos, y las diligencias, nuevos, usados ó compuestos . . . . .	Idem	300		750
220	Carruajes de dos ó cuatro ruedas, sin tableros, tengan ó no capotas, cualquiera que sea el número de asientos; los ómnibus hasta 15 asientos inclusive, y los carruajes no expresados en las clases anteriores, nuevos, usados ó compuestos . . . . .	Idem	125		312 50
221	Carruajes para viajeros en ferro-carriles; los wagones de cualquiera clase para servicio de los mismos, y los carros para trasportar frutos y mercancías . Avalúo .	Idem	25 por 100		25 por 100
<b>Cuarto grupo.</b>					
<b>Embarcaciones.</b>					
b 222	Embarcaciones de madera hasta la cabida de 100 toneladas de un metro cúbico . . . . .	Tona. méta.	13		32 50
b 223	— de 101 á 300 toneladas id . . . . .	Idem	10		25
b 224	— de 301 en adelante id . . . . .	Idem	5		12 50
b 225	— de casco de hierro de cualquiera cabida que sean . .	Idem	5		12 50
226	Despojos de buques náufragos . . . . . Avalúo .	100 kilógs.	8 por 100		8 por 100
<b>Clase duodécima.</b>					
<b>Sustancias alimenticias.</b>					
<b>Primer grupo.</b>					
<b>Carnes y pescados.</b>					
b 227	Aves vivas y muertas y la caza menor . . . . .	Kilógrano	0	100	0 25
228	Carne en salmuera ó salada en seco (tasajo) . . . . .	100 kilógs.	1		50
229	Carne de las demás clases . . . . .	Idem	2		5
a 230	Manteca de vacas . . . . .	Idem	16		40
231	Manteca de cerdo . . . . .	Idem	6	400	16
232	Bacalao y pez palo . . . . .	Idem	7		17 50
233	Pescados frescos ó con la sal indispensable para su conservación . . . . .	Idem	0	400	1
b 234	— salpseudados, ahumados y esebachados . . . . .	Idem	3	200	8
235	Mariseos . . . . .	Idem	1		2 50
<b>Segundo grupo.</b>					
<b>Granos y legumbres.</b>					
b 236	Arroz sin cáscara . . . . .	Idem	3	200	8
a 237	Avena, zahina y alforfón . . . . .	Idem	1	040	2 60
a 238	Cebada, centeno y maíz . . . . .	Idem	0	900	2 25
a 239	Trigo . . . . .	Idem	1	200	3
a 240	Legumbres secas . . . . .	Idem	1	200	3



Nr. od-działu	Nazwa przedmiotów	Skala oczenia	Cła w			
			Esc.	Mil.	Peset.	Cent.
<b>3 grupa.</b>						
Powozy.						
218	Karety i berlinki na cztery osoby i lekkie powozy z dwoma wachlarzami bocznymi, z siedzeniami na przodzie, z fartuchami lub bez tychże nowe, używane lub reparowane . . . . .	1 sztuka	400		1000	
219	Berlinki, na dwie osoby, z miejscem dla służącego lub bez takiego; omnibusy na więcej niż 15 osób i dyliżansy, nowe, używane lub reparowane . . . . .	"	300		750	
220	Powozy o dwu lub czterech kołach bez wachlarzy, z fartuchami lub bez tychże, bez względu na liczbę siedzeń; omnibusy na osób do 15 włącznie i powozy w powyższych oddziałach nie wymienione, nowe, używane lub reparowane . . . . .	"	125		312	50
221	Wagony osobowe dla kolei żelaznej, wozy wszelkiego rodzaju do obrotu na kolejach żelaznych i wozy do przewozu zboża i towarów . . . . .	{ według wartości }	25 proc.		25 proc.	
<b>4 grupa.</b>						
Okręty.						
b 222	Okręty, drewniane, objętości 100 tonów sześciennych metrycznych . . . . .	metr. tony	13		32	50
b 223	Okręty, drewniane od 101 do 300 tonów . . . . .	"	10		25	
b 224	" " " 301 tonów w górę . . . . .	"	5		12	50
b 225	" " " mające części składowe z żelaza, dowolnej objętości . . . . .	"	5		12	50
226	Szczątki okrętów rozbitych . . . . .	{ według wartości }	8 proc.		8 proc.	
<b>XII. Klasa.</b>						
Żywność.						
<b>1 grupa.</b>						
Mięso i ryby.						
b 227	Drób żywy lub pobity i dziczyzna . . . . .	kilogr.	0	100	0	25
228	Mięso w wodzie słonej lub solone na sucho . . . . .	100 kilogr.	1		2	50
229	" innego rodzaju . . . . .	"	2		5	
a 230	Szmalce wołowy . . . . .	"	16		40	
a 231	" świński . . . . .	"	6	400	16	
232	Kablion i sztokfisz . . . . .	"	7		17	50
233	Ryby świeże lub tylko z solą potrzebną do ich zachowania . . . . .	"	0	400	1	
234	Ryby solone, wędzone i marynowane . . . . .	"	3	200	8	
235	Skorupiaki . . . . .	"	1		2	50
<b>2 grupa.</b>						
Zboże i ziarna strączkowe.						
236	Ryż bez łuski . . . . .	"	3	200	8	
a 237	Owies, zachina i tatarka . . . . .	"	1	040	2	60
a 238	Jęczmień, żyto, kukurudza . . . . .	"	0	900	2	25
a 239	Pszonica . . . . .	"	1	200	3	
a 240	Ziarna strączkowe, suche . . . . .	"	1	200	3	

Número de la partida	Artículos	Unidad	Derechos en			
			Eses.	Mils.	Pesetas	Cént.
<b>Tercer Grupo.</b>						
Hortalizas y frutas.						
241	Hortalizas . . . . .	100 kilógs.	0	500	1	25
242	Frutas . . . . .	Idem	1		2	50
<b>Cuarto grupo.</b>						
Coloniales.						
243	Azúcar sin refinar, producto y procediendo directamente de las provincias españolas de América . . . . .	Idem	7	600	19	
244	— dicho de cualquier punto extranjero . . . . .	Idem	9	450	23	65
245	— refinado y el cande, producto y procediendo directamente de las provincias españolas de América . . . . .	Idem	10	800	27	
246	— dicho de cualquier punto extranjero . . . . .	Idem	12	900	32	25
247	Cacao de todas clases procedente de los puertos de América . . . . .	Idem	22	500	56	25
248	— procedente de los demás puntos . . . . .	Idem	24	500	61	25
249	Café, producto y procediendo directamente de las provincias españolas de América . . . . .	Idem	7	400	18	50
250	— de puntos extranjeros . . . . .	Idem	10		25	
251	Canela llamada de Ceylan y sus semejantes . . . . .	Kilógramo	0	500	1	25
252	— de las demás clases . . . . .	Idem	0	240	0	60
253	Clavo de especia . . . . .	Idem	0	200	0	50
254	Pimienta . . . . .	Idem	0	100	0	25
255	Té . . . . .	Idem	0	600	1	50
<b>Quinto grupo.</b>						
Aceites y bebidas.						
b 256	Aceite de comer . . . . .	100 kilógs.	10		25	
257	Aguardiente, producto y procediendo directamente de las provincias españolas de América . . . . .	Hectólitro	3		7	50
258	— dicho de cualquier punto extranjero . . . . .	Idem	7	500	18	75
259	Licores . . . . .	Litro	0	400	1	
b 260	Cerveza y sidra . . . . .	Hectólitro	5		12	50
b 261	Vinos espumosos . . . . .	Litro	0	400	1	
b 262	— los demás . . . . .	Idem	0	200	0	50
<b>Sexto grupo.</b>						
Semillas y forrajes.						
a 263	Semillas no expresadas y algarrobas . . . . .	100 kilógs.	0	640	1	60
264	Forrajes y salvado . . . . .	Idem	0	200	0	50
<b>Séptimo grupo.</b>						
Varios.						
265	Conservas alimenticias y embutidos, mostaza y salsas . . . . .	Kilógramo	0	400	1	
b 266	Chocolate . . . . .	Idem	0	400	1	
b 267	Dulces . . . . .	Idem	0	200	0	50
268	Huevos . . . . .	100 kilógs.	1	500	3	75
b 269	Pastas para sopas, féculas alimenticias, pan y galleta . . . . .	Idem	5	600	14	
b 270	Queso . . . . .	Kilógramo	0	100	0	25
a 271	Miel . . . . .	100 kilógs.	1	900	4	75



Nr. od-działu	Nazwa przedmiotów	Skala ocenia	Cła w			
			Esc.	Mil.	Peset.	Cent.
<b>3 grupa.</b>						
Ogrodowiny i owoce.						
241	Ogrodowiny . . . . .	100 kilogr.	0	500	1	25
242	Owoce . . . . .	"	1		2	50
<b>4 grupa.</b>						
Towary kolonialne.						
243	Cukier, nie rafinowany, wyrobiony w prowincyach hiszpańskich w Ameryce i wprost z tamtąd sprowadzony	"	7	600	19	
244	Takiż cukier z zagranicy . . . . .	"	9	450	23	65
245	Cukier rafinowany i kandys, wyrabiany w prowincyach hiszpańskich w Ameryce i wprost z tamtąd sprowadzany	"	10	800	27	
246	Takiż cukier z zagranicy . . . . .	"	12	900	32	25
247	Kakao wszelkiego rodzaju sprowadzane z portów amerykańskich . . . . .	"	22	500	56	25
248	Kakao z innych miejsc pochodzące . . . . .	"	24	500	61	25
249	Kawa produkowana w prowincyach hiszpańskich w Ameryce i wprost z tamtąd sprowadzana . . . . .	"	7	400	18	50
250	Kawa sprowadzana z zagranicy . . . . .	"	10		25	
251	Cynamon, tak zwany cejloński i podobne gatunki . . . . .	kilogr.	0	500	1	25
252	" inne gatunki . . . . .	"	0	240	0	60
253	Goździki . . . . .	"	0	200	0	50
254	Pieprz hiszpański . . . . .	"	0	100	0	25
255	Herbata . . . . .	"	0	600	1	50
<b>5 grupa.</b>						
Oleje i napoje.						
b 256	Olej do potraw . . . . .	100 kilogr.	10		25	
257	Wódka wyrabiana w prowincyach hiszpańskich w Ameryce i wprost z tamtąd sprowadzana . . . . .	hektoliter	3		7	50
258	Taż sama sprowadzana z zagranicy . . . . .	"	7	500	18	75
259	Likiery . . . . .	liter	0	400	1	
260	Piwo i moszcz . . . . .	hektoliter	5		12	50
b 261	Wina musujące . . . . .	liter	0	400	1	
b 262	" inne . . . . .	"	0	200	0	50
<b>6 grupa.</b>						
Nasiona i rośliny pastewne.						
a 263	Nasiona nie wymienione szczegółowo i chleb św. Jański . . . . .	100 kilogr.	0	640	1	60
264	Rośliny pastewne i otręby . . . . .	"	0	200	0	50
<b>7 grupa.</b>						
Przedmioty rozmaite.						
265	Konserwy i żywność szczelnie zatkana, musztardy i sosy . . . . .	kilogr.	0	400	1	
b 266	Czokolada . . . . .	"	0	400	1	
b 267	Konfitury . . . . .	"	0	200	0	50
268	Jaja . . . . .	100 kilogr.	1	500	3	75
b 269	Wyroby z mąki do zup, mąka osadowa do jedzenia, chleb i suchary . . . . .	"	5	600	14	
b 270	Ser . . . . .	kilogr.	0	100	0	25
271	Miód . . . . .	100 kilogr.	1	900	4	75

Número de la partida	Artículos	Unidad	Derechos en		
			Escs.	Mils.	Pescetas Cént.
<b>Clase décimatercera.</b>					
<b>Varios.</b>					
b 272	Aderezos y adornos compuestos de ámbar, azabache, venturina, coral ó plaqué, excepto los que tengan oro ó plata . . . . .	Kilógramo	8		20
b 273	— dichos de otras materias . . . . .	Idem	4		10
274	Bastones . . . . .	Ciento	10		25
b 275	Botones de carey, marfil y nácar, y los de metal con letras, armas ó labores semejantes . . . . .	Kilógramo	0	800	2
b 276	— de las demás clases, excepto los de pasamanería . . . . .	Idem	0	400	1
b 277	Cartuchos sin proyectil ó bala para armas de fuego permitidas del sistema Lefaucheux y demás análogos . . . . .	100 kilógs.	30		75
b 278	— dichos con proyectil ó bala . . . . .	Idem	24		60
b 279	Cebos ó cápsulas para armas de fuego permitidas . . . . .	Idem	70		175
b 280	Cepillos y brochas . . . . .	Kilógramo	0	800	2
b 281	Fieltros de todas clases . . . . .	Idem	0	300	0 75
282	Goma elástica y gutta-percha sin labrar . . . . .	100 kilógs.	2		5
283	— en planchas, hilos y tubos . . . . .	Kilógramo	0	300	0 75
284	— labrada en cualesquiera formas y objetos . . . . .	Idem	0	750	1 85
b 285	Hules y encerados para suelos y para enfardar . . . . .	100 kilógs.	13		32 50
b 286	— dichos de las demás clases . . . . .	Kilógramo	0	400	1
b 287	Juegos y juguetes, excepto los de carey, marfil, nácar, oro ó plata . . . . .	Idem	0	600	1 50
b 288	Marfil, ámbar, azabache, carey y coral labrados en cualquier forma no expresada . . . . .	Idem	5		12 50
289	Objetos de pasta imitación de las anteriores materias, los de espuma de mar y cualesquiera otros semejantes . . . . .	Idem	1		2 50
b 290	Paraguas y sombrillas cubiertos de tejidos de seda . . . . .	Uno	1		2 50
b 291	— dichos forrados de las demás telas . . . . .	Idem	0	600	1 50
a 292	Pasamanería de seda . . . . .	Kilógramo	5		12 50
b 293	— de todas las demás clases . . . . .	Idem	1	800	4 50
b 294	De paja . . . . .	Idem	6		15
b 295	Sombreros de las demás clases . . . . .	Uno	0	800	2
b 296	Gorras de las demás clases . . . . .	Una	0	400	1
b 297	Sombreros y gorras de todas clases con obra de mano de modista . . . . .	Uno	3		7 50
298	Tejidos de goma elástica con mezcla de otras materias . . . . .	Kilógramo	1	200	3
a 299	— de paja . . . . .	Idem	0	800	2
b 300	Todos los demás objetos de quincalla y mercería no expresados . . . . .	Avalúo . . . . .	Idem	20 por 100	20 por 100
<b>Arancel de exportacion.</b>					
1	Corcho en panes ó tablas de la provincia de Gerona . . . . .	100 kilógs.	3		7 50
2	Trapos viejos de lino, algodón ó cáñamo, y los efectos usados de las mismas materias . . . . .	Idem	1	600	4
3	Galenas . . . . .	Idem	0	500	1 25
4	Plomos argentíferos . . . . .	Idem	0	400	1
5	Litargirios argentíferos . . . . .	Idem	0	320	0 80



Nr. od- działu	Nazwa przedmiotów	Skala ocenia	Cła w			
			Esc.	Mil.	Peset.	Cent.
<b>XIII. Klasa.</b>						
Przedmioty rozmaite.						
b 272	Przedmioty do ozdoby i ubrania z bursztynu, z bursztynu czarnego (gagatu), wentury, koralu lub plaki z wyjątkiem tych które zawierają złoto lub srebro . . . . .	100 sztuk	8		20	
b 273	Też samo z innych materiałów . . . . .	"	4		10	
274	Laski do przechadzki . . . . .	100 kilogr.	10		25	
b 275	Guziki szyldkretowe, z kości słoniowej i perłowej macicy jakoteż metalowe z literami, herbami i podobnymi robotami . . . . .	kilogr.	0	800	2	
b 276	Guziki innego rodzaju z wyjątkiem szmuklerskich . . . . .	"	0	400	1	
b 277	Naboje bez pocisków lub kul do broni palnej dozwolonej, podług systemu Lefauebeux i tym podobnych . . . . .	100 kilogr.	30		75	
b 278	Też samo z pociskiem lub kulą . . . . .	"	24		60	
b 279	Podpałki lub kapsle do broni palnej pozwolonej . . . . .	"	70		175	
b 280	Szczotki i penzle . . . . .	kilogr.	0	800	2	
b 281	Piłsno wszelkiego rodzaju . . . . .	"	0	300	0	75
282	Kauczuk i guttapercha, nie wyrobione . . . . .	100 kilogr.	2		5	
283	" " " towary w postaci płyt, nici i rur . . . . .	kilogr.	0	300	0	75
284	" " " " z tychże jakiegokolwiek kształtu i rodzaju . . . . .	"	0	759	1	85
b 285	Cerata na podłogę i do pakowania . . . . .	100 kilogr.	13		32	50
b 286	" innego gatunku . . . . .	kilogr.	0	400	1	
b 287	Zabawki i przedmioty do gry, z wyjątkiem szyldkretowych, z kości słoniowej, z perłowej macicy, złotych i srebrnych . . . . .	"	0	600	1	50
b 288	Towary z kości słoniowej, bursztynu, bursztynu czarnego (gagatu), szyldkretu i koralu jakiegokolwiek szczegółowo nie wymienionej formy . . . . .	"	5		12	50
289	Przedmioty z masy mającej naśladować powyższe materiały, wyroby z marmuru i innych podobnych materiałów . . . . .	"	1		2	50
b 290	Parasolki i parasole pokryte materyą jedwabną . . . . .	1 sztuka	1		2	50
b 291	" " " " innymi tkaninami . . . . .	"	0	600	1	50
a 292	Towary szmuklerskie z jedwabiu . . . . .	kilogr.	5		12	50
b 293	" " " z innego gatunku . . . . .	"	1	800	4	50
b 294	Kapelusze i czapki słomiane . . . . .	"	6		15	
b 295	" innego gatunku . . . . .	1 sztuka	0	800	2	
b 296	Czapki innego gatunku . . . . .	"	0	400	1	
b 297	Kapelusze i czapki wszelkiego gatunku ubrane lub przyozdobione . . . . .	"	3		7	50
298	Tkaniny z kauczuku w połączeniu z innymi materiałami . . . . .	kilogr.	1	200	3	
a 299	Tkaniny ze słomy . . . . .	"	0	800	2	
b 300	Kramarszczyzna i wszelkie towary drobne szczegółowo nie wymienione . . . . .	{ według wartości }	20 proc.		20 proc.	
<b>Taryfa cłowa wywozowa.</b>						
1	Korek, surowy w płytach, z prowincji Gerony . . . . .	100 kilogr.	3		7	50
2	Szmaty, lniane, bawełniane lub konopne tudzież przedmioty używane z tychże . . . . .	"	1	600	4	
3	Siarczyk ołowiu (Bleiglanz) . . . . .	"	0	500	1	25
4	Ołów srebronośny . . . . .	"	0	400	1	
5	Glejta srebronośna . . . . .	"	0	320	0	80

# Disposiciones

para la

## aplicacion de este arancel.

### Disposicion primera.

#### Artículos libres de derechos.

No adeudarán derecho alguno de Aduanas á su importacion en la Peninsula é islas Baleares los artículos siguientes:

- 1.º Aguas minerales (excepto los envases).
- 2.º Arboles, sarmientos y plantas.
- 3.º Cal (protóxido de calcio).
- 4.º Herbarios ó colecciones de plantas científicamente formados.
- 5.º Minerales sueltos ó en colecciones para estudio.
- 6.º Mineral de cobre.
- 7.º Mineral de oro.
- 8.º Mineral de plata.
- 9.º Modelos en piezas pequeñas de cualquiera clase.
10. Muestras de tejidos en retal suficiente para ver el dibujo.
11. Objetos arqueológicos ó numismáticos.
12. Oro, plata y platino en alhajas, y vajilla inutilizada, barras, moneda, pedazos, polvos y tejos.
13. Oro, plata y platino elaborados y contrastados en España.
14. Perlas, aljófar y piedras preciosas.
15. Seda en capullo, desperdicios de los capullos y simiente de seda.
16. Yeso (sulfato de cal).
17. Prendas de vestir, objetos de aseo y comodidad; ropa de cama y mesa, libros, herramientas, instrumentos portátiles, vestidos de teatro, alhajas y vajilla que con señales marcadas de haberse usado, conduzcan los viajeros en sus equipajes, en cantidades proporcionadas á su clase, profesion y circunstancias.

### Disposicion segunda.

Artículos libres de derechos, previo el cumplimiento de las formalidades que se expresan.

1.º Envases que se introducen para exportar mercancías nacionales: Debiendo prestar al comercio una fianza equivalente á los derechos de Arancel y reexportar los envases dentro del precise plazo de tres meses.

En los documentos del despacho de entrada se expresará el número, clase y dimensiones de los envases, verificándose á su salida las oportunas comprobaciones.

2.º Vinos nacionales y envases devueltos del extranjero, siempre que en los documentos del despacho de entrada se exprese el número, clase y dimensiones de los envases y la cantidad y clase de los vinos, así como tambien el número y fecha de la factura de exportacion.

3.º Pipería, sacos y cascotes grandes de metal que se importen con mercancías, cuando los interesados dentro del plazo de tres meses y con intervencion de la Aduana los exporten al extranjero.

4.º Coral cogido por españoles y conducido directamente en buque nacional, prévia la justificacion de estos hechos.

5.º Obras de bellas artes ejecutadas por españoles en el extranjero, y las que adquiera el gobierno, academias ú otras corporaciones, con destino á museos, galerías ó salas de estudio en los casos en que se acrediten estas circunstancias.



# Postanowienie

co do

## zastosowania tej taryfy.

### I postanowienie.

Artykuły wolne od cła.

Następujące artykuły nie podlegają cłu wchodowemu przy przywozie do półwyspu i wysp balearskich:

1. Wody mineralne (z wyjątkiem naczyń).
2. Drzewa, szczyty i rośliny.
3. Wapno.
4. Zielniki lub zbiory roślin naukowo ułożone.
5. Minerale oddzielnie przysłane, lub zbiory tychże do celów naukowych.
6. Ruda miedziana.
7. Ruda złota.
8. Ruda srebrna.
9. Modele jakiegokolwiek rodzaju z pomniejszą skalą.
10. Wzorki wyrobów tkackich w kawałkach wystarczających do zrozumienia rysunku.
11. Przedmioty archeologiczne i numizmatyczne.
12. Złoto, srebro, i platyna w postaci naczyń i ozdób popsutych, w sztabach, monetach, kawałkach, prochu i bryłach.
13. Towary złote, srebrne i platynowe w Hiszpanii wyrobione i cymmentowane.
14. Perły, perełki i drogie kamienie.
15. Kokony jedwabne, odpadki kokonów i jaja jedwabników.
16. Gyps (siarkan wapna).
17. Odzież, przedmioty do przyjemności i wygody, bielizna stołowa i pościelowa, książki, narzędzia żelazne dla rękodzielników, instrumenta przenośne, kostiumy teatralne, ozdoby i naczynia na których są wyraźne ślady iż były używane, a które podróżni wiozą w swoich powozach w ilości odpowiedniej ich stanowi, zatrudnieniu i okolicznościom.

### 2 postanowienie.

Artykuły które są wolne od cła za dopełnieniem przepisanych formalności.

1. Naczynia przywiezione w tym celu aby w nich wywieść towary krajowe. Kupiec winien jednak złożyć kaucję wyrównywającą należytościom cłowym i wywieść napowrót naczynia w przeciągu trzech miesięcy który to termin przekroczonym być nie może.

W dokumentach odnoszących się do wchodowej ekspedycji cłowej wymienić należy liczbę, rodzaj i rozmiary naczyń a przy wywozie potwierdzić się ma odnośna weryfikacya.

2. Wina krajowe i naczynia wracające z zagranicy, przypuszczając że w papierach odnoszących się do ekspedycji cłowej wyrażono liczbę, rodzaj, i rozmiary naczyń, tudzież ilość i gatunek win, jakoteż numer i datę faktury wywozowej.

3. Beзки, worki i wielkie naczynia metalowe wprowadzone z towarami, jeżeli interesowani wywożą je napowrót za granicę w przeciągu terminu trzechmiesięcznego i za interwencją urzędu cłowego.

4. Korale ułowione przez Hiszpanów i przywiezione wprost na okrętach narodowych, jeżeli okoliczności te zostały poprzednio stwierdzone.

5. Dzieła sztuk pięknych, wywożone przez Hiszpanów z obcych krajów, lub które rząd, akademie albo inne korporacye nabywają dla umieszczenia ich w muzeach, galeriach lub salach naukowych, jeżeli okoliczności te zostaną udowodnione.

6.º Rosarios, santuarios y demás objetos análogos de los santos lugares.

7.º Carruajes, ganados, animales adiestrados, colecciones de figuras de cera y otros análogos, cuando los dueños dejen obligacion que garantice los derechos en el caso de que no tenga lugar su reexportacion, en un plazo que no excederá de seis meses y acreditando al verificarse aquella que son los mismos que se introdujeron.

8.º Carruajes y ganados españoles que vuelvan del extranjero, debiendo expresarse en la factura de exportacion las señas detalladas y la circunstancia de que se reimportarán en un plazo que no podrá exceder de seis meses.

9.º Libros españoles devueltos del extranjero cuando en la factura de exportacion se haya consignado el número de ejemplares, título de la obra y nombre del impresor.

Si no se cumplieren los requisitos expresados para cada caso, ó de los reconocimientos y comprobaciones no resultase completa conformidad, se entenderá anulada la concesion exigiendo los administradores de las Aduanas los correspondientes derechos de Arancel.

Los objetos y mercancías nacionales devueltos de las Exposiciones extranjeras, los muebles, equipajes, carruajes y efectos del Cuerpo diplomático, y el mobiliario de españoles residentes en el extranjero ó de extranjeros que vengan á establecerse en España, serán tambien libres de derechos, debiendo sujetarse las administraciones de Aduanas y los interesados á lo que sobre el particular determinen las Ordenanzas ó instrucciones especiales.

### Disposicion tercera.

#### Derecho diferencial de bandera.

No se exigirá recargo alguno por diferencia de bandera á los articulos importados por buques extranjeros y por tierra, y tan solo le satisfarán en la cuota que se expresa, hasta 1.º de Enero de 1872, las mercancías siguientes:

#### Clase primera.

Abacá.  
 Aceites.  
 Acido sulfúrico.  
 Cíen muriático.  
 Alumbre.  
 Añil.  
 Azufre.  
 Carbonato de sosa.  
 Cera en borras.  
 Cloruro de cal.  
 Cristalería y loza.  
 Hierro en lingotes.  
 Idem fundido en tubos.  
 Idem en guadañas.  
 Rejas para arar y cables.  
 Lino.  
 Manteca.  
 Muriato de potasa.  
 Maquinaria de todas clases.  
 Nitrato de sosa.

100 kilogramos 1 real. ó sean 0.25 céntimos de peseta.

#### Clase segunda.

Aguardiente.  
 Cáñamo.  
 Estaño, cobre y laton en barras y planchas.  
 Gomas.  
 Hierros, excepto los expresados en la clase anterior.  
 Hilazas de todas clases.  
 Muebles de todas clases.  
 Papel.  
 Quesos.  
 Salitre.  
 Tejidos de todas clases.

100 kilogramos 5 rs. ó sean 1.25 peseta.



6. Różańce, relikwie i inne podobne przedmioty z miejsc świętych.

7. Powozy, bydło, zwierzęta wywozowe, zbiory figur woskowych i inne podobne przedmioty, jeżeli właściciele złożą kaucyę na uiszczenie należności cłowych w razie gdyby wywóz nie nastąpił najpóźniej w przeciągu sześciu miesięcy i jeżeli przy wywozie tożsamość artykułów wprowadzonych stwierdzoną zostanie.

8. Powozy i bydło hiszpańskie powracające z zagranicy, przy czem jednak należy wymienić w fakturze wywozowej znaki dokładne jakoteż okoliczność że artykuły owe powrócą nie później jak w przeciągu sześciu miesięcy.

9. Książki hiszpańskie powracające z zagranicy, jeżeli w fakturze wywozowej wymieniona jest liczba egzemplarzy, tytuł dzieła i nazwisko drukarza.

Jeżeli przepisane dla każdego wypadku warunki nie będą dopełnione, lub jeżeli przy sprawdzaniu zgodność zupełna znalezioną nie będzie, natenczas ulga nie może być zastosowana a administratorowie urzędów cłowych ściągają odpowiednią należność cłową.

Przedmioty i towary krajowe powracające z wystaw zagranicznych, powozy, wozy i ruchomości ciała dyplomatycznego, jakoteż ruchomości Hiszpanów mieszkających za granicą lub cudzoziemców osiadających w Hiszpanii są podobnie wolne od cła, administracye celne jednak, równie jak osoby interesowane, winny poddać się w tym względzie odnośnym postanowieniom rozporządzeń lub szczegółowych instrukcyi.

### 3 postanowienie.

Cło z powodu różnicy bander.

Z powodu różnicy bander nie będzie pobierany żaden dodatek od towarów przywiezionych na okrętach zagranicznych albo lądem: takowy ma być pobierany tylko od przedmiotów poniżej wymienionych w wysokości obok podanej do dnia 1 stycznia 1872:

#### 1 klasa.

Konopie Manilla  
Oleje  
Kwasy siarkowe  
Kwasy solne  
Ałun  
Indigo  
Siarka  
Siarkan sodu  
Odpadki wosku  
Chlorek wapna  
Towary kryształowe i fajans;  
Żelazo w kawałach półwalcowatych  
Róry z lanego żelaza  
Kosy  
Radła i kabel  
Len  
Masło  
Solan potażu  
Maszyny wszelkiego rodzaju  
Saeletrzan sodu

100 kilogramów 1 real czyli 0.25 centimów pesety.

#### 2 klasa.

Wódka  
Konopie  
Cyna, miedź i mosiądz w sztabach i płytach  
Guma  
Żelazo z wyjątkiem wymienionego w powyższej klasie  
Przędziwo wszelkiego rodzaju  
Mebie " "  
Papier  
Ser.  
Şaletra  
Tkanina wszelkiego rodzaju

100 kilogramów 3 realów czyli 1.25 peseta.

**Clase tercera.**

Algodon en rama.

Azúcar.

Bacalao.

Cacao.

Café.

Canela.

Cera (excepto las borras).

Cueros.

100 kilogramos 10 rs. ó sean 2.50 peseta.

**Disposicion cuarta.****Derechos especiales.**

1.º El algodón con pepita satisfará la mitad de los derechos señalados en la partida 104.

2.º El arroz con cáscara pagará la mitad de los derechos señalados en la partida 236.

3.º Las harinas pagarán el derecho de los granos de que se deriven, y además un 50 por 100 del mismo derecho.

4.º Las ropas hechas adeudarán por su total peso el derecho señalado á la tela de que se compongan en su parte exterior, y además un 50 por 100 del mismo derecho.

5.º Las telas bordadas á mano y á máquina, y las con mezcla de metales finos ó imitados, adeudarán el derecho correspondiente á la clase de tejidos á que pertenezcan y un 50 por 100 del mismo derecho.

6.º Los tejidos de hilo, lana y seda, que contengan mezcla de algodón en una parte únicamente de la urdimbre ó de la trama, serán considerados para al adeudo como de hilo, lana ó seda sin mezcla.

7.º Los tejidos de lana y seda ó borra de seda, cuya urdimbre ó trama sea de una de estas dos materias, adeudarán  $\frac{1}{5}$  del peso como seda y  $\frac{4}{5}$  como lana.8.º Los tejidos de hilo y seda cuya urdimbre ó trama sea de una de estas dos materias, y los de algodón y seda cuya urdimbre ó trama sea toda de algodón, adeudarán  $\frac{4}{5}$  del peso como tejidos de hilo ó de algodón, segun los casos, y  $\frac{1}{5}$  como sedería. Se exceptúan las felpas y terciopelos, que adeudarán  $\frac{3}{5}$  como algodones y  $\frac{2}{5}$  como sedería.9.º Los tejidos de hilo y lana cuya urdimbre ó trama sea de una de estas dos materias, adeudarán  $\frac{3}{5}$  del peso como lauería y  $\frac{2}{5}$  como lencería.

10. Los tejidos de hilo y algodón cuya urdimbre ó trama sea toda de algodón, adeudarán la mitad del peso como tejidos de algodón y la otra mitad por las partidas correspondientes de lencería.

11. Los tejidos que teniendo toda la trama ó urdimbre de hilo, de lana, de seda ó de algodón contengan en la otra parte de la tela (urdimbre ó trama segun los casos) dos ó más de estas materias, adeudarán con sujecion á las reglas anteriores, considerándolos compuestos de hilo, de lana, de seda ó de algodón y de la materia que en la mezcla devengue menores derechos.

**Disposicion quinta.****Envases.**

Pagarán por su peso bruto ó sea con inclusion del envase los artículos que tengan señalado derecho de Balanza, los aceites, las grasas, las carnes, pescados y tripas en salmuera, y todos aquellos que no sea posible separarlos del envase sin deterioro ó sin que aquel conserve adherida parte de la mercadería.

Todos los demás artículos pagarán con inclusion del peso de los empaques ó envases interiores, no comprendiéndose entre estos los estuches, que se aforarán por separado.

Las pipas y barriles que queden útiles para contener líquidos, y los cascós grandes de metal que sirvan para contener diferentes mercancías que las que hubieren conducido, adeudarán los correspondientes derechos.

Los sacos pagarán cada uno 10 céntimos de peseta.

Por envase exterior se entiende el que está á la vista cerrado el bulto: todos los contenidos en este son envases interiores.



**3 klasa.**

Bawełna, surowa

Cukier

Sztokfisz

Kakao

Kawa

Cynamon

Wosk (z wyjątkiem odpadków)

Skóry i skórki

100 kilogramów 10 realów czyli 2·50 pesety.

**4 postanowienie.****Opłaty szczególne.**

1. Za bawełnę z nasieniem płaci się połowę należitości cłowej wymienionej w oddziale Nr. 104.
2. Za ryż w łusce płaci się połowę należitości wymienionej w oddziale Nr. 236.
3. Za mąkę płaci się tyle co za ziarno z którego jest zrobiona i nadto 50 proc. tej należitości.
4. Za bieliznę gotową płaci się podług jej wagi ryczałtowej cło ustanowione dla tkaniny, z której zrobiona jest część jej wewnętrzna i nadto 50 proc. tego cła.
5. Za tkaninę haftowaną w rękach albo na maszynie, lub ozdobioną metalami szlachetnymi albo imitowanymi opłaca się cło odpowiadające klasie tkanin do której należą i nadto 50 proc. tegoż.
6. Tkaniny z lnu, wełny i jedwabiu zawierające przymieszkę bawełny tylko w jednej części pasma lub osnowy, traktowane będą pod względem cłowym tak, jak tkaniny lniane, wełniane lub jedwabne bez przymieszki.
7. Tkaniny z wełny, i jedwabiu albo peli, których pasmo albo osnowa składa się z jednego z tych materiałów podlegają cłu w jednej piątej części ich wagi jako jedwab a w czterech piątych częściach jako wełna.
8. Tkaniny z lnu i jedwabiu, których pasmo lub osnowa składa się z jednego z tych dwu materiałów i tkaniny z bawełny i jedwabiu, których pasmo lub osnowa składa się całkiem z bawełny, podlegają cłu w  $\frac{4}{5}$  częściach wagi jako lniane a względnie bawełniane tkaniny a w  $\frac{1}{5}$  jako towary jedwabne. Wyjęte są plusze i aksamity, które podlegają cłu w  $\frac{3}{5}$  jako bawełna a w  $\frac{2}{5}$  jako jedwab.
9. Tkaniny z lnu i wełny, których pasmo lub osnowa składa się z jednego z tych dwóch materiałów podlegają cłu w  $\frac{3}{5}$  wagi jako towary wełniane a w  $\frac{2}{5}$  jako towary lniane.
10. Tkaniny z lnu i bawełny, których pasmo lub osnowa składa się całkiem z bawełny, podlegają cłu w połowie wagi jako towary bawełniane a w połowie według odpowiednich oddziałów taryfy dla towarów lnianych.
11. Tkaniny, których całe pasmo lub osnowa składa się z lnu, wełny, jedwabiu lub bawełny i które w drugiej części (osnowa, względnie pasmo) zawierają dwa lub więcej tych materiałów, podlegają cłu według poprzednich zasad, przyczem uważane będą jako mieszaniny z lnu, wełny, jedwabiu lub bawełny i z tego materiału, który pomiędzy wchodzącymi w skład, podlega najmniejszemu cłu.

**5 postanowienie.****Naczynia (opakowanie).**

Według wagi brutto, lub wraz z naczyniem obliczane będzie cło od tych przedmiotów, dla których ustanowiona jest opłata wagowego, oleje, tłuszcz, mięso, ryby i wnętrzności w wodzie słonej tudzież wszystkie te towary, które przy wyjmowaniu z naczynia podlegają uszkodzeniu lub które się do ścian naczynia przylepiają.

Od wszystkich innych przedmiotów oblicza się cło włącznie z wagą opakowania lub naczyń wewnętrznych, tylko z wyjątkiem futerałów, które osobnemi cłu podlegają.

Beczki podługowate i zwyczajne które mogą być jeszcze użyte do napełnienia ich płynami, i wielkie naczynia metalowe, które służą jeszcze do napełnienia ich innymi towarami prócz tych z którymi przybyły, podlegają odpowiednim opłatom cłowym.

**Disposicion sexta.****Taras.**

Del peso bruto de las mercancías que á continuacion se expresan, se descontará por tara el siguiente tanto por ciento:

Acero en cajas . . . . .	10 p. %
Algodon en carretes . . . . .	40 "
Azúcar en cajas y barricas . . . . .	14 "
Canela en churlas . . . . .	8 "
Idem en cajas . . . . .	20 "
Extracto de carne Liebig, por los botes . . . . .	70 "
Hilaza . . . . .	3 "
Hoja de lata en cajas . . . . .	10 "
Fósforo cuando venga en hojas de lata y cajas de madera . . . . .	50 "
Loza en cajas y barricas . . . . .	30 "
Dicha en canastas . . . . .	16 "
Pasamanería, cuando el armazon interior sea de madera, pasta ú otra materia análoga, excepto las testiles, del peso neto . . . . .	10 "
Vidrio y cristal en cajas y barricas . . . . .	40 "
Vidrio y cristal en canastas . . . . .	20 "

**Disposicion sétima.****Adeudos al avalúo.**

En los adeudos al avalúo, los interesados consignarán en las declaraciones el valor de las mercancías. Si los empleados encargados de practicar el despacho encuentran rebajado dicho valor y los interesados no se conforman con el fijado por aquellos, la administracion nombrará un perito que en union de otro elegido por el interesado y otro que nombre la Junta de Agricultura, Industria y Comercio, decidirán cual es el valor exacto.

Los peritos se elegirán, siempre que sea posible, entre los comerciantes ó fabricantes de la mercancía objeto de la valuacion.

En las poblaciones donde no haya Junta de Agricultura, Industria y Comercio, nombrará el tercero el alcalde.

**Disposicion octava.****Exportacion y reimportation.**

Las mercancías no comprendidas en el Arancel de exportacion se extraerán con absoluta libertad de derechos.

Los frutos, géneros y efectos que se exporten á las provincias españolas de Ultramar, serán libres de derechos á su vuelta á la Península siempre que se justifique que son las mismas se exportaron.

Los géneros, frutos y efectos nacionales que se exporten al extranjero y vuelvan á la Península serán considerados como extranjeros y pagarán los derechos señalados en el Arancel de importacion. Se exceptúan los comprendidos en las disposicion segunda.

Se entenderá por plomo ó litargirio argentíferos, aquellos que contengan más de 30 gramos de plata por cada 100 kilogramos de plomo.

**Disposicion novena.****Comercio con las islas Canarias.**

Los puertos de Santa Cruz de Tenerife, Orotava, Ciudad del Real de las Palmas, Santa Cruz de la Palma, Arrecife de Lanzarote, Puerto de Cabras y San Sebastian en las islas Canarias, serán los únicos que puedan hacer el comercio con los de la Península.





Se admitirán como productos nacionales de dichas islas los artículos siguientes:

Aceite de Tártago.

Almendra.

Altramuces.

Alubias.

Barrillas.

Castañas.

Cebada.

Cebollas.

Centeno.

Cochinilla.

Dulces.

Esterilla para sombreros y sus compuestos.

Frutas.

Garbanzos.

Semillas.

Maíz.

Orchilla.

Patatas.

Pescado.

Piedras de filtro.

Loetas

Seda en capullo, en rama y elaborada.

Trigo.

Y vino.

Perderán su nacionalidad los géneros, frutos y efectos que de Canarias se reexporten por invendibles ú otras causas.

Las mercancías procedentes de las provincias españolas de Ultramar que toquen en Canarias conservarán su nacionalidad á su introduccion en la Península, considerándose los referidos puertos como depósitos; pero debiendo venir incluidas en un registro, de conformidad con lo que se halla establecido para los géneros extranjeros.

### Disposicion décima.

#### Comercio con las provincias españolas de América.

Las mercancías, producto y procedentes de estas provincias que no tengan señalados en el Arancel los derechos que como tales deban satisfacer, adeudarán la mitad de los marcados á sus similares extranjeros.

### Disposicion undécima.

#### Comercio con las provincias españolas de Oceanía.

Las mercancías producto y procedentes de estas provincias, pagarán la quinta parte de los derechos señalados á sus similares extranjeros.

### Disposicion duodécima.

#### Comercio con Fernando Póo.

Las mercancías que sean producto y procedan directamente de las islas españolas de Fernando Póo y sus dependencias Annobon, Corisco, Elobey y Cabo de San Juan, no adeudarán ningun derecho de Aduanas á su introduccion en la Península, considerándose como de cabotaje el comercio que se haga entre esta y aquellos puntos.

Todos los productos de la costa occidental de Africa que hayan sido llevados á las indicadas islas y desde ellas se conduzcan directamente á la Península, adeudarán las tres quintas partes de los derechos señalados en el Arancel, siempre que vengán incluidas en la documentacion que establecen las Ordenanzas de Aduanas.



Jako produkta krajowe tych wysp przypuszczone będą następujące artykuły :

Migdały,  
 Łubin,  
 Bób mały,  
 Barilla,  
 Kasztany,  
 Jęczmień,  
 Cebula,  
 Żyto,  
 Koszenilla,  
 Konfitury,  
 Plecionki na kapelusze i połączenia tychże,  
 Owoce,  
 Groch włoski,  
 Nasiona,  
 Kukurudza,  
 Mech skalny,  
 Ziemiaki,  
 Ryby,  
 Kamienie do cedzenia,  
 Płyty kamienne,  
 Jedwab w kokonach, surowy, i wyrobiony,  
 Pszenica i  
 Wino.

Towary, owoce i inne ruchomości które z wysp kanaryjskich jako niesprzedane lub z innych przyczyn napowrót wywiezione będą, tracą swoją narodowość.

Towary przychodzące z zamorskich prowincyi hiszpańskich i dotykające wysp kanaryjskich, zatrzymują narodowość swoją przy przywozie do półwyspu, a wspomniane porty uważane są jako składy przewozowe, winny jednak być wciągnięte w rejestr jak tego wymagają postanowienia dla towarów zagranicznych.

## 10 postanowienie.

Handel z prowincjami hiszpańskimi w Ameryce.

Towary w tych prowincjach produkowane i ztamtąd przywiezione, jeżeli dla nich, jako wyrobów tych prowincyi nie ma osobnych pozycji w taryfie cłowej, podlegają połowie należytości cłowej ustanowionej dla podobnych towarów zagranicznych.

## 11 postanowienie.

Handel z prowincjami hiszpańskimi w Australii.

Towary w tych prowincjach produkowane i ztamtąd przywiezione podlegają piątej części opłat cłowych ustanowionych dla podobnych towarów zagranicznych.

## 12 postanowienie.

Handel z Fernando Poo.

Towary produktowane na wyspach hiszpańskich Fernando Poo i ich dependencye Annobon, Coriseo, Elobey i Cabo de San Juan, i wprost ztamtąd przywiezione, są wolne przy przywozie do półwyspu od wszelkiej opłaty cłowej, ponieważ handel pomiędzy nim a owemi punktami uważany jest jako nadbrzeżny.

Płody wyhrzeży zachodnich Afryki, przesyłane do wysp wspomnionych, a ztamtąd wprost do półwyspu przewożone, podlegają trzem piątym częściom opłat cłowych wymienionych w taryfie, jeżeli że są wykazane w dokumentach przepisanych rozporządzeniami cłowemi.

### Disposicion décimatercera.

No podrán introducirse en el reino los artículos siguientes:

- 1.º Armas de guerra, proyectiles y sus municiones, á no ser con permiso del gobierno.
- 2.º Cartas hidrográficas, publicadas por el depósito de Marina.
- 3.º Mapas y planos de autores españoles, cuyo derecho de propiedad no hubiere caducado, á no ser con permiso de los mismos.
- 4.º Libros é impresiones en castellano en los casos que prescribe la ley de propiedad literaria.
- 5.º Misales, breviarios, diurnos y demás libros litúrgicos de la Iglesia católica.
- 6.º Pinturas, figuras y cualesquiera otros objetos que ofendan á la moral.
- 7.º Preparaciones farmacéuticas ó remedios secretos, cuya composicion no fuese posible descubrir ó cuya fórmula no hubiese sido publicada.
- 8.º Sal comun, hasta 1.º de Enero de 1870, desde cuya fecha comenzará á regir el derecho expresado en la partida 86 del Arancel.
- 9.º Tabacos en la forma y casos prescritos por los reglamentos de su estanco.

### Advertencias.

1.ª Las partidas del Arancel cuyos derechos actuales exceden del 15 por 100 sin llegar al 20, y que se reducirán al 15 por 100 en 1.º de Julio de 1875, van señaladas con la letra *a*).

2.ª Las que tienen en la actualidad 20 ó más por 100, y que deben sufrir rebajas de terceras partes desde 1.º de Julio de 1875 hasta llegar al 15 por 100 en 1.º de Julio de 1881, son las señaladas con la letra *b*).

3.ª Todas las demás partidas que no tienen señal ninguna, ya se hallen gravadas con derechos extraordinarios ó fiscales, son las que pueden sufrir ó no reduccion despues de 1.º de Julio de 1875, segun entonces aconseje la conveniencia.

4.ª Las partidas señaladas con *un asterisco* tienen derecho de balanza.

---

Se han fijado los derechos en escudos y en pesetas, teniendo en cuenta que con arreglo á lo dispuesto en el decreto del Gobierno provisional de 19 de Octubre de 1868, y en la órden del Poder ejecutivo de 23 de Marzo último, es obligatorio el uso del nuevo sistema monetario desde 1.º de Enero de 1871. Hasta entonces se regirán las Aduanas por el sistema actual de escudos y milésimas.

En la reduccion de escudos y milésimas á pesetas y céntimos se ha cuidado de que estos últimos terminen siempre en *cero* ó *cinco* para mayor sencillez de los cálculos.

Madrid 12 de Julio de 1869.

El Director General de Rentas,

**Lope Gisbert.**

El Ministro de Hacienda,

**Laureano Figuerola.**



### 13 postanowienie.

Następujące artykuły nie mogą być przywożone do królestwa:

1. Broń wojenna, pociski i ich amunicya wyjąwszy jeźli rząd pozwoli.
2. Mapy hydrograficzne, wydane przez departament marynarki.
3. Mapy i plany autorów hiszpańskich których prawo własności jeszcze nie wygasło, wyjąwszy jeźli autorowie ci dadzą swoje zezwolenie.
4. Książki i druki hiszpańskie w wypadkach przewidzianych ustawą o własności literackiej.
5. Mszały, brewiarze, książki do nabożeństwa kościelne i inne liturgiczne kościoła katolickiego.
6. Malowidła, figury i wszelkie inne przedmioty obrażające moralność.
7. Wyroby farmaceutyczne i środki sekretne, których składu nie można dojść, lub których recepta nie została ogłoszona.
8. Sól zwyczajna do 1 stycznia 1870 od którego to dnia wchodzi w moc obowiązującą cło ustanowione w 86 oddziale taryfy.
9. Tytuń w takiej postaci i wypadkach które wspomniane są w przepisach o monopolu tytoniu.

### U w a g i.

1. Oddziały taryfy, których terażniejsze cyfry cła przewyższają 15 proc. a nie dochodzą 20 proc. a które z dniem 1 lipca 1875 będą niższe do 15 proc., oznaczone są literą *a*).
2. Oddziały, których cyfry cła wynoszą obecnie 20 proc. lub więcej a które od dnia 1 lipca 1875 do 1 lipca 1881 stopniowo o trzecią część muszą być niższe do 15 proc., oznaczone są literą *b*).
3. Wszystkie inne oddziały, żadnym znakiem nie oznaczone, a które obecnie podlegają cłom nadzwyczajnym czyli fiskalnym, mogą być od 1 lipca 1875 niższe lub nie, według tego jak to wówczas będzie uznane za stosowne.
4. Oddziały oznaczone gwiazdką podlegają opłacie wagowego.

Należytości cłowe obliczone zostały w eskudach i pesetach, ponieważ miano na względzie że według postanowień rozporządzenia rządu tymczasowego z dnia 19 października 1868 i rozporządzenia władzy wykonawczej z dnia 23 marca b. r. używanie nowego systemu monet od dnia 1 stycznia 1871 jest obowiązkiem. Aż do tego czasu urzędy cłowe trzymać się mają terażniejszego systemu eskudów i milesimów.

W obliczaniu eskudów i milesimów na pesety i centyny miano na względzie aby te ostatnie dla uproszczenia rachunku kończyły się zawsze na zero albo pięć.

Madryt, 12 lipca 1869.

Minister skarbu:

**Laureano Figuerola.**

Jeneralny dyrektor podatków:

**Lope Gisbert.**

Nos visis et perpensis Conventionis hujus articulis illos omnes et singulos ratos hisee gratosque habere declaramus, verbo Nostro Caesareo Regio spondentes, Nos ea omnia quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro appenso muniri jussimus.

Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna die vigesima septima mensis Maji, anno Domini millesimo octingentesimo septuagesimo primo, Regnorum Nostrorum vigesimo tertio.

**Franciscus Josephus m. p.**



**Comes a Beust m. p.**

Ad mandatum Sacrae Caes. et Reg. Apost. Majestatis proprium:

**Maxymilian Liber Baro Gagern r. w.**

Consiliarius aulicus et ministerialis.



## Déclaration.

Les soussignés, Chargé d'affaires d'Autriche-Hongrie et Ministre d'Etat de Son Altesse le Régent d'Espagne, à ce dûment autorisés, déclarent au nom de leurs Gouvernements respectifs que ceux-ci s'engagent à faire cesser les effets du traité de commerce et de navigation conclu entre la Monarchie Austro-Hongroise et l'Espagne le 24 Mars 1870, même avant l'expiration de sa durée, telle qu'elle a été fixée par l'Article XXV du dit Traité, un an après que l'une ou l'autre des deux hautes Parties contractantes l'aura dénoncé ou en aura demandé la révision.

La présente Déclaration sera considérée comme faisant partie intégrante du traité et elle sera ratifiée en même temps.

En foi de quoi ils la signent en y apposant leurs cachets respectifs à Madrid le trois Août mil huit cent soixante dix.

(L. S.) Práxedes M. Sagasta m. p.

(L. S.) V. Dubsky m. p.

## Deklaracya.

Podpisani, pełnomocnik austriacko węgierski i minister stanu Jego Wysokości regenta Hiszpanii, należycie do tego upoważnieni, oświadczają w imieniu swoich odnośnych rządów, że jeżeli jedna z dwóch wysokich stron traktat zawierających tenże wypowie lub zażąda jego rewizyi, rządy zobowiązują się wstrzymać w rok potem moc obowiązującą niniejszego traktatu handlu i żeglugi między monarchią austriacko węgierską a Hiszpanią z dnia 24 marca 1870, nawet przed upływem jego trwania, ustanowionego artykułem XXV wspomnianego traktatu.

Deklaracya niniejsza jako część integralna traktatu uważana i ratyfikowana będzie.

W dowód czego pełnomocnicy podpisali ją i wycisnęli na niej swoje pieczęcie w Madrycie dnia trzeciego sierpnia tysiąc ośmset siedmdziesiątego.

(L. S.) Práxedes M. Sagasta r. w.

(L. S.) W. Dubsky r. w.

Nous Ferdinand Frédéric Comte de Beust, Chancelier de l'Empire, Ministre de la Maison de l'Empereur et des affaires étrangères, confirmons et ratifions la déclaration précédente en promettant son exacte et fidèle exécution au nom du Gouvernement Impérial et Royal.

En foi de quoi nous avons signé la présente déclaration et y avons fait apposer le sceau du Ministère des affaires étrangères.

Fait à Vienne le 28 Mai 1871.

(L. S.) Comte de Beust m. p.

My Ferdynand hrabia Beust, kanclerz państwa, minister cesarskiego domu i spraw zewnętrznych, zatwierdzamy i ratyfikujemy powyższą deklaracją, przyrzekając w imieniu cesarskiego i królewskiego rządu wierne i dokładne onejże wykonanie.

W dowód czego deklaracją niniejszą podpisaliśmy i na niej pieczęć ministerstwa spraw zewnętrznych wycisnąć kazaliśmy.

Działo się w Wiedniu d. 28 maja 1871.

(L. S.) Hrabia Beust r. w.



Powyższy traktat wraz z deklaracją, jako przez obydwie Izby Rady państwa zatwierdzony, podaje się niniejszem do wiadomości powszechniej.

Wiedeń, dnia 1 listopada 1871.